叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 黛西·戴尔和宝贝力量诗歌(daisy Dare, And Baby Power Poems) 000001

2. 黛西·戴尔和宝贝力量诗歌(daisy Dare, And Baby Power Poems) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黛西·戴尔和宝贝力量诗歌(Daisy Dare, and Baby Power Poems)

[[θri:]]
[3]
[3]

[3]

['deɪzi] [der] . [[fɔ:r]] [[faɪv]]
DAISY DARE . [4] [5]
雏菊 敢 . [4] [5]

黛西·戴尔。[4][5]

['deɪzi] [der] ,
DAISY DARE ,
雏菊 敢 ,

黛西·戴尔

[ænd; ənd]
AND
和

和

['beɪbi] ['paʊər] :
BABY POWER :
婴儿 力量 :

婴儿力量:

['poʊəmz] .
POEMS .
诗歌 .

诗歌。

[baɪ]
BY
经过

经过

['roʊzə] [vɝ:tnɝ] ['dʒefri] .
ROSA VERTNER JEFFREY .
罗莎 维特纳 杰弗里 .

罗莎·维特纳·杰弗里。

[wɪð; wɪθ] [laɪt] [ˌɪlə'streiʃəns] ,
With Light Illustrations ,
和 光 插图 ,

配以光绘插图

[dɪ'zaɪnd] [baɪ][di:] . [vɝ:tnɝ] ['dʒɑ:nsən] , [ɛs'kwɑɪər] .
Designed by D . Vertner Johnson , Esq .
设计 经过 D . 维特纳 约翰逊 , 先生 .

由 D. Vertner Johnson 先生设计。

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城:

['klækstən] , ['remsn] & - ,
CLAXTON , REMSEN & HAFFELFINGER ,
克拉克斯顿 , 雷姆森 & - ,

克拉克斯顿、雷姆森和哈菲尔芬格，

- [ænd; ənd] - ['mɑːrkɪt] [striːt] . - . [[sɪks]]
819 and 821 Market Street . 1871 . [6]
- 和 - 市场 街道 . - . [6]

市场街 819 号和 821 号。1871 年。[6]

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1870 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1870年登记在册。

['roʊzə] [vɝːtnɝ] ['dʒefri] ,
ROSA VERTNER JEFFREY ,
罗莎 维特纳 杰弗里 ,

罗莎·维特纳·杰弗里

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
in the Office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['steriətaɪpt] [baɪ][dʒeɪ] . ['feɪgən] & [sʌn] .
STEREOTYPED BY J . FAGAN & SON .
刻板印象 经过 J . 法根 & 儿子 .

由 J. FAGAN & SON 刻板化。

['prɪntɪd] [baɪ][muə; mɔː][bɹoʊz] . [['sɛvən]]
PRINTED BY MOORE BROS . [7]
打印 经过 摩尔 兄弟 . [7]

由摩尔兄弟印刷[7]

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [dɪr] [frend]
MY DEAR FRIEND
我的 亲爱的 朋友

我亲爱的朋友

['mɪsɪz] . ['mɑːrgrət] ['wiklif] ['prestən] ,
MRS . MARGARET WICKLIFFE PRESTON ,
太太 . 玛格丽特 威克利夫 普雷斯顿 ,

玛格丽特·威克利夫·普雷斯顿夫人

[ʌv; əv] ['leksɪŋtən] , [kən'tʌki] ,
OF LEXINGTON , KENTUCKY ,
的 列克星敦 , 肯塔基州 ,

来自肯塔基州列克星顿

[ðɪs] ['vɑːljəm] [ɪz]
THIS VOLUME IS
这 体积 是

本卷是

[ə'fekʃənətli] [ɪn'skraɪbd]
Affectionately Inscribed
亲切地 铭文

深情题词

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] .
By The Author .
经过 这 作者 .

作者：

['leksɪŋtən] , ['kaɪ] . , [dɪ'sembər] [wʌn] , - . [[eɪt]]
Lexington , Ky . , December 1 , 1870 . [8]
列克星敦 , 肯塔基州 . , 十二月 1 , - . [8]

肯塔基州列克星顿，1870 年 12 月 1 日。[8]

" [æt; ət] ['ɜːrli] [mɔːrn] [swept] ['deɪzi] [der] , —
" At early morn swept Daisy Dare , —
" 在 早期的 早晨 扫荡 雏菊 敢 , —

清晨，黛西·戴尔（Daisy Dare）——

['spɑːrklɪŋ] , ['greɪsf(ə)l] , ['pæsɪŋ] [fer] . " [[naɪn]]
Sparkling , graceful , passing fair . " [9]
闪闪发光 , 优美 , 通过 公平的 . " [9]

光彩夺目，优雅迷人，勉强过关。[9]

['deɪzi] [der] .
Daisy Dare .
雏菊 敢 .

黛西·戴尔。

[pɑːrt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[hroʊ] - ['sentɪd] [medəuz] , [wer] [duː] [greɪz]
HRO ' scented meadows , where do graze
人力资源办公室 - 香味 草地 , 在哪里 做 轻擦

HRO' 芬芳的草地，可以放牧

[ðə; ði] [miːk] - [aɪd] [kaɪn] [ɑːn] ['sʌmər] [deɪz] ,
The meek - eyed kine on summer days ,
这 温顺 - 眼睛 牛 在 夏天 天 ,

夏日里眼神温顺的母牛，

[æt; ət] ['ɜːrli] [mɔːrn] [swept] ['deɪzi] [der] , —
At early morn swept Daisy Dare , —
在 早期的 早晨 扫荡 雏菊 敢 , —

清晨，黛西·戴尔（Daisy Dare）——

['spɑːrklɪŋ] , ['greɪsf(ə)l] , ['pæsɪŋ] [fer] .
Sparkling , graceful , passing fair .
闪闪发光 , 优美 , 通过 公平的 .

光彩夺目，优雅迷人，勉强过关。

['spɑːrklɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [duː] - [drɑːps] ['gliːmɪŋ]
Sparkling as the dew - drops gleaming
闪闪发光 作为 这 露 - 滴 闪闪发光

闪闪发光，如同露珠

[ɑːn] [hɜːr; hər] [pæθ] , [ɔːr] ['sʌnlaɪt] ['striːmɪŋ]
On her path , or sunlight streaming
在 她 小路 , 或者 阳光 流媒体

在她行进的路上，或阳光倾泻而下

[θruː] [hɜːr; hər] ['tresɪz] — ['greɪsf(ə)l] , [fer] , [-]
Through her tresses — graceful , fair , [10]
通过 她 头发 — 优美 , 公平的 , [-]

透过她优雅、金色的秀发[10]

[æz; əz] [nɔ:t] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [seɪv] ['deɪzi] [der] !
As **naught** **on** **earth** **save** **Daisy** **Dare** **!**
作为 零 在 地球 节省 雏菊 敢 !

除了黛西·戴尔，世上再无其他！

['wʌndrəs] ['tresɪz] !
Wondrous **tresses** **!**
奇妙的 头发 !

多么美丽的秀发！

['sʌnʃaɪn] [feɪdz]
sunshine **fades**
阳光 淡出

阳光渐渐消逝

[mɪd] ['floʊtɪŋ] [kə:lz] [ænd; ənd] ['sʌmptʃuəs] [breɪdz] , —
Mid **floating** **curls** **and** **sumptuous** **braids** **,** **—**
中 漂浮的 卷发 和 豪华 辫子 , —

蓬松的卷发和华丽的辫子，——

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] ['glɔ:rəˌfaɪz]
A **crown** **of** **light** **that** **glorifies**
一个 王冠 的 光 那 荣耀

荣耀的光之冠冕

[waɪt] [braʊ] [ænd; ənd] [di:p] [ɪm'pæʃnd] [aɪz] .
White **brow** **and** **deep** **impassioned** **eyes** **.**
白色的 眉头 和 深的 热情洋溢 眼睛 .

额头苍白，眼神深邃而充满激情。

[fʊl] , ['pɜ:rfɪkt] , ['temptɪŋ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][lɪps] —
Full **,** **perfect** **,** **tempting** **were** **her** **lips** **—**
满的 , 完美的 , 诱人的 是 她 嘴唇 —

她的嘴唇饱满、完美、诱人——

[ðə; ði] [bi:] [ɔ:r] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] [ðæt] [sips]
The **bee** **or** **humming** **-** **bird** **that** **sips**
这 蜜蜂 或者 哼唱 - 鸟 那 啜饮

吸食花蜜的蜜蜂或蜂鸟

[frʌm; frəm]['skɑ:rlət] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
From **scarlet** **blossoms** **in** **the** **South**
从 猩红 花朵 在 这 南

从南方盛开的猩红色花朵

[bɪ'gaɪld] [maɪt] [bi:; bi][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maʊθ] .
Beguiled **might** **be** **by** **such** **a** **mouth** **.**
被迷惑 可能 是 经过 这样的 一个 嘴 .

或许会被这样一张嘴迷惑。

[hɜ:r; hər] [pæθ] [ræn][baɪ][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [stri:m]
Her **path** **ran** **by** **a** **rushing** **stream**
她 小路 跑 经过 一个 匆忙 溪流

她沿着一条湍急的溪流前行。

[wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['sɪlvər] [si:m] ,
Which **,** **like** **a** **crooked** **silver** **seam** **,**
哪个 , 喜欢 一个 歪 银 接缝 ,

就像一条歪斜的银缝，

[baʊnd] [ðæt] [gri:n] ['medoʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] [wʊd] , [-]
Bound **that** **green** **meadow** **to** **a** **wood** **,** **[** **11** **]**
边界 那 绿色的 草地 到 一个 木头 , [-]

将那片绿色的草地与一片树林连接起来，[11]

[wer] [suːn] [wɪð; wɪθ] ['greɪəm] [liː] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

Where	soon	with	Graham	Lee	she	stood	.
在哪里	很快	和	格雷厄姆	李	她	站立	.

不久后，她就和格雷厄姆·李站在一起了。

['sɔːftli] [θruː] ['ɑːrtʃɪŋ] ['fɔːrɪst] - [triːz]

Softly	through	arching	forest	-	trees
轻轻	通过	拱形	森林	-	树木

轻轻地穿过拱形的森林树木

[keɪm] ['stiːlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [freʃ] [sɔːlt] [briːz] ;

Came	stealing	up	a	fresh	salt	breeze	;
来	偷窃	向上	一个	新鲜的	盐	微风	;

一阵清新的咸湿微风悄然袭来;

[wʌn] [fer] [tʃiːk] ['kɪsɪŋ] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd]

One	fair	cheek	kissing	,	till	it	burned
一	公平的	脸颊	接吻	,	直到	它	烧伤

亲吻白皙的脸颊，直到灼痛难忍

[laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [liː] - [wɔːrd] [tɜːrnd] .

Like	to	the	other	Lee	-	ward	turned	.
喜欢	到	这	其他	李	-	病房	转向	.

就像向另一侧的背风面转向一样。

" ['deɪzi] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][seɪl][tuː; tə] - [deɪ]

"	Daisy	,	"	he	said	,	"	I	sail	to	-	day
"	雏菊	,	"	他	说	,	"	我	帆	到	-	天

"黛西，"他说，"我今天出海。"

[fɔːr; fər]['ɪndiə] , [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [greɪ] ;

For	India	,	with	Captain	Gray	;
为了	印度	,	和	队长	灰色的	;

印度队，由格雷上尉率领;

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði][strænd]

Will	you	not	be	upon	the	strand
将要	你	不是	是	之上	这	链

你难道不会在海滩边吗?

[tuː; tə] [seɪ] - [ˌfer'wel] - — [tuː; tə] [weɪv] [jʊr; jər][hænd] ? "

To	say	'	farewell	'	—	to	wave	your	hand	?	"
到	说	-	告别	-	—	到	海浪	你的	手	?	"

道别——挥挥手?

" [jes] ; [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][seɪl] :

"	Yes	;	I	will	go	to	see	you	sail	:
"	是的	;	我	将要	去	到	看	你	帆	:

"是的，我会去看你航行:"

" [ðə; ði][toʊn][wʌz; wəz][praʊd] — [hɜːr; hər] [tʃiːk] [tɜːrnd] [peɪl] ;

"	The	tone	was	proud	—	her	cheek	turned	pale	;
"	这	语气	曾是	自豪的	—	她	脸颊	转向	苍白	;

"她的语气很骄傲——她的脸颊变得苍白;

" [aɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd] [seɪ] [-]

"	I've	promised	to	be	there	and	say	[	12	]
"	我已经	承诺	到	是	那里	和	说	[	-	]

"我已经承诺会到场并说[12]

[ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrd][tuː; tə]['ælən] [greɪ] .

A	parting	word	to	Allen	Gray	.
一个	离别	单词	到	艾伦	灰色的	.

临别之际，我想对艾伦·格雷说几句话。

" [ðə; ði] [strɔːŋ] ['mænz] [tʃiːk] [gruː] [waɪt] [æz; əz] [deθ]
" The strong man's cheek grew white as death
" 这 强的 男人的 脸颊 生长 白色的 作为 死亡

“壮汉的脸颊变得像死人一样白。”

[æz; əz] [ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] , [ʌn'stedi] [breθ] ,
As thus , with short , unsteady breath ,
作为 因此 , 和 短的 , 不稳定 气息 ,

于是，他呼吸短促而急促。

[hiː; hi] [sed] : " [wen] [læst] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ,
He said : " When last I went to sea ,
他 说 : " 什么时候 最后的 我 去 到 海 ,

他说：“我上次出海的时候，

[juː; jʊ] [weɪvd] , [neɪ] , [kɪst] [jʊr; jər] [hænd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
You waved , nay , kissed your hand to me .
你 挥手 , 不 , 亲吻 你的 手 到 我 .

你向我挥了挥手，不，还吻了我的手。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] , ['smaɪlɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðen] —
" Her eyes flashed , smiling on him then —
" 她 眼睛 闪光灯 , 微笑 在 他 然后 —

“她眼中闪过一丝光芒，对他露出了微笑——”

[sʌtʃ] [aɪz] [hoʊld] ['faɪəri] , ['ɜːrnɪst] [men]
Such eyes hold fiery , earnest men
这样的 眼睛 抓住 火热 , 认真 男人

这样的眼睛里闪烁着热情似火、真挚动人的光芒。

[ɪn] ['bɑːndɪdʒ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] [bɪ'gaɪl] ,
In bondage , and to love beguile ,
在 束缚 , 和 到 爱 欺骗 ,

在束缚中，以及在爱情的诱惑中，

['weðər] [ðeɪ] [mɑːk] , [ɔːr] [wiːp] , [ɔːr] [smaɪl] .
Whether they mock , or weep , or smile .
无论 他们 嘲笑 , 或者 哭泣 , 或者 微笑 .

无论他们是嘲笑、哭泣还是微笑。

" [jes] ; [aɪ] [rɪ'membər] [ðen] [tuː; tə] [juː; jʊ]
" Yes ; I remember then to you
" 是的 ; 我 记住 然后 到 你

“是的，我记得那时对你说过的话。”

[aɪ] [kɪst] [maɪ] [hænd] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] :
I kissed my hand ; but here are two :
我 亲吻 我的 手 ; 但 这里 是 二 :

我亲吻了自己的手；但这里还有两个：

[kæn; kən] [aɪ] [nɑːt] [stɪl] [kɪs] [ðɪs] [wʌn] , [preɪ] ,
Can I not still kiss this one , pray ,
能 我 不是 仍然 吻 这 一 , 祈祷 ,

我还能亲吻这个人吗，祈祷？

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə] ['ælən] [greɪ] ? "
To you , and this to Allen Gray ? "
到 你 , 和 这 到 艾伦 灰色的 ? "

给你，还有这封信给艾伦·格雷？

" [oʊ] , [duː] [nɑːt] [mɑːk] [ˌem 'iː] , ['deɪzi] [der] ,
" Oh , do not mock me , Daisy Dare ,
" 哦 , 做 不是 嘲笑 我 , 雏菊 敢 ,

“哦，别嘲笑我，黛西·戴尔，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [smɔːl] [hændz] [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] [fer] . " [-]
With your small hands so soft and fair . " [13]
和 你的 小的 双手 所以 柔软的 和 公平的 . " [-]

你那双小手如此柔软白皙。[13]

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [diːp] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [laɪt] ,
Her voice was deep , the words were light ,
她 嗓音 曾是 深的 , 这 字 是 光 ,

她的声音低沉，话语却很轻快。

[ðə; ði] [hændz] [ʌpˈheld] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] , —
The hands upheld were small and white , —
这 双手 维持 是 小的 和 白色的 , —

那双举起的手又小又白，——

[sʌtʃ] [hændz] [æz; əz] [strɔːŋ] [men] [lʌv] [tuː; tə] [græsp]
Such hands as strong men love to grasp
这样的 双手 作为 强的 男人 爱 到 抓牢

强壮的男人喜欢握住这样的手

[ænd; ənd] [krʌʃ] [ɪn] [æn; ən] [ɪmˈpæʃnd] [klæsp] .
And crush in an impassioned clasp .
和 压碎 在 一个 热情洋溢 搭扣 .

然后，在热烈的拥抱中紧紧相拥。

" [oʊ] , [duː] [nɑːt] [mɑːk] [ˌem ˈiː] , [ˈdeɪzi] [der] ,
" Oh , do not mock me , Daisy Dare ,
" 哦 , 做 不是 嘲笑 我 , 雏菊 敢 ,

“哦，别嘲笑我，黛西·戴尔，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [smɔːl] [hændz] [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] [fer] ;
With your small hands so soft and fair ;
和 你的 小的 双手 所以 柔软的 和 公平的 ;

你那双小巧柔软、白皙的手；

[ðeɪ] [meɪ] [bɪˈgaɪl] [bəuθ] [ˈlʌvəz] — [truː] ;
They may beguile both lovers — true ;
他们 可能 欺骗 两个都 恋人 — 真的 ;

他们或许能迷惑这对恋人——的确如此；

[juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [gɪv] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [tuː] .
You cannot give your heart to two .
你 不能 给 你的 心 到 二 .

你不能把心同时给两个人。

" [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ;
" One or the other let it be ;
" 一 或者 这 其他 让 它 是 ;

“二选一就行吧；

[ɪf] [ˈælən] [greɪ] , [jʊə(r)] [lɔːst] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] :
If Allen Gray , you're lost to me :
如果 艾伦 灰色的 , 你是 丢失的 到 我 :

如果是艾伦·格雷，那你对我来说就彻底没戏了：

[ɪf] [ˌem ˈiː] , [ɔːl] [ˈhɑːrts] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪˈzaɪn] , — [-]
If me , all hearts you must resign , — [14]
如果 我 , 全部 心 你 必须 辞职 , — [-]

如果是我，你们所有人都必须放弃，——[14]

[ɔːl] [ˈhɑːmɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] [lʌv] [seɪv] [maɪn] .
All homage and all love save mine .
全部 尊敬 和 全部 爱 节省 矿 .

除我之外，其余的敬意和爱都归于他人。

" [maɪ] ['gaɪdɪŋ] [stɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [braɪn] ,
" My guiding star across the brine ,
" 我的 指导 星星 穿过 这 盐水 ,

"我横渡大海的指路明灯，

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [maɪn] ;
Has been the hope that called you mine ;
有 到过 这 希望 那 称为 你 矿 ;

一直以来，我都希望你能属于我；

[aɪ'd] ['ræðər] [si:] [ðæt] [loʊd] - [stɑ:r] [set] ,
I'd rather see that load - star set ,
ID 相当 看 那 加载 - 星星 放 ,

我更希望看到加载星形集，

[ðæn; ðən] [wed] [ə; eɪ] [fer] , [fɔ:ls] , [veɪn] [koʊ'ket] .
Than wed a fair , false , vain coquette .
比 结婚 一个 公平的 , 错误的 , 徒劳 卖弄风情的人 .

然后娶了一个漂亮、虚伪、虚荣的轻佻女子。

" [aɪ'd] ['ræðər] [trʌst] , [ðoʊ] ['si:z] [dɪ'vaɪd] ,
" I'd rather trust , though seas divide ,
" ID 相当 相信 , 尽管 海域 划分 ,

"我宁愿相信，即使远隔重洋，

[ðæn; ðən] ['lɪŋgər] ['daʊtɪŋ] [baɪ] [jʊr; jər] [saɪd] :
Than linger doubting by your side :
比 萦绕 怀疑 经过 你的 边 :

与其在你身边徘徊怀疑：

[naʊ] [spi:k] , [wʌt] [tɜ:rnz] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ə'weɪ] ;
Now speak , what turns your heart away ;
现在 说话 , 什么 转弯 你的 心 离开 ;

现在说出来，是什么让你心生厌恶？

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [goʊld] [ɔ:r] ['ælən] [greɪ] ?
The love of gold or Allen Gray ?
这 爱 的 金子 或者 艾伦 灰色的 ?

是爱黄金，还是爱艾伦·格雷？

" [ʌp] [roʊz] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] , [kwɪk] [ænd; ənd] [praʊd] ;
" Up rose her spirit , quick and proud ;
" 向上 玫瑰 她 精神 , 快的 和 自豪的 ;

"她的精神振奋起来，迅速而骄傲；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [θru:] [ə; eɪ] [trænz'lu:s(ə)nt] [klaʊd]
And , as through a translucent cloud
和 , 作为 通过 一个 半透明 云

仿佛透过一团半透明的云

[pɔ:r] ['krɪmz(ə)n] [stri:mz] [ʌv; əv] ['tɔ:rɪd] [laɪt] , [-]
Pour crimson streams of torrid light , [15]
倒 赤红 溪流 的 热带 光 , [-]

倾泻出炽热的深红色光芒[15]

[ðə; ði] [red] [blʌd] [daɪd] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [waɪt] .
The red blood dyed her forehead white .
这 红色的 血 染色 她 前额 白色的 .

鲜红的血液染白了她的额头。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] ['broʊkən] [feɪθ] [ɔ:r] [vaʊ] ,
" I have not broken faith or vow ,
" 我 有 不是 破碎的 信仰 或者 发誓 ,

我没有违背诺言或誓言，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][duː] [rɪ'liːs] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	She	said	;	"	but	do	release	you	now	.
"	她	说	;	"	但	做	发布	你	现在	.

她说："但现在就放了你。"

[maɪ] [hɑːrt] ['kænɑːt][biː; bi] [bɔːt] [ɔːr][soʊld]

My	heart	cannot	be	bought	or	sold
我的	心	不能	是	买	或者	卖

我的心是买卖不来的。

[baɪ]['ælən] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɔːr][goʊld] .

By	Allen	Gray	with	love	or	gold	.
经过	艾伦	灰色的	和	爱	或者	金子	.

艾伦·格雷，献上爱或黄金。

" [aɪ] ['traifld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bʌt; bət][tuː; tə][traɪ]

"	I	trifled	with	him	but	to	try
"	我	琐碎	和	他	但	到	尝试

我戏弄了他，但还是想试试。

[jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] : [aɪ'd] ['ræðər] [daɪ]

Your	faith	in	me	:	I'd	rather	die
你的	信仰	在	我	:	ID	相当	死

你对我的信任：我宁愿死去

[ðæn; ðən][wed][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['dʒeləs] [hɑːrt] :

Than	wed	a	man	of	jealous	heart	:
比	结婚	一个	男人	的	嫉妒的	心	:

然后她嫁给了一个心怀嫉妒的男人：

[juː; jʊ]['kænɑːt] [trʌst] [ˌem 'iː] , [let][ˌjuː 'es][pɑːrt] .

You	cannot	trust	me	,	let	us	part	.
你	不能	相信	我	,	让	我们	部分	.

你不能信任我，我们分手吧。

" [ðə; ði] ['dʒeləs] [lʌv] [juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	The	jealous	love	you	bring	to	me	,
"	这	嫉妒的	爱	你	带来	到	我	,

你带给我的那种嫉妒之爱，

([æz; əz]['jɑːndər] [griːn] , [ɪm'pʌlsɪv] [siː]

(	As	yonder	green	,	impulsive	sea
(	作为	远处	绿色的	,	冲动	海

（如同远处碧绿、奔放的大海）

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [ʃɔːr] [dʌθ; dəθ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] ,) [-]

Unto	the	shore	doth	come	and	go	,	)	[	16	]
到	这	支撑	确实	来	和	去	,	)	[	-	]

岸边的人来来往往，)[16]

[ɪn] ['pæʃ(ə)n] [taɪdz] [wʊd] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] .

In	passion	tides	would	ebb	and	flow	.
在	热情	潮汐	会	落潮	和	流动	.

激情如潮水般起伏。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [sɜːrf] , [ɪn]['fɪtf(ə)l] [swelz] ,

"	And	as	that	surf	,	in	fitful	swells	,
"	和	作为	那	冲浪	,	在	断断续续	涌浪	,

"而那海浪，时而汹涌澎湃，

[dʌθ; dəθ] [brɪŋ] [ɔːr] [ber] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʃɛlz]

Doth	bring	or	bear	away	the	shells
确实	带来	或者	熊	离开	这	贝壳

把贝壳带走或搬走

[frʌm; frəm]['jɑːndər][strænd] , — [sʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] , [straɪf]
From yonder strand , — such passion , strife
从 远处 链 , — 这样的 热情 , 冲突

从那边的河岸，——如此激情，如此纷争

[wʊd] [fɪl] , [ɔːr] ['desələt] [maɪ][laɪf] .
Would fill , or desolate my life .
会 充满 , 或者 荒凉 我的 生活 .

会充实我的生活，还是会让我的生活变得空虚?

" [sʌtʃ] ['ɜːrθli] [kraʊn] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [wer] ,
" Such earthly crown of love to wear ,
" 这样的 尘世的 王冠 的 爱 到 穿 ,

"如此尘世间爱情的桂冠，值得我们佩戴。"

[ðə; ði] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ber] ;
The cross it brings I would not bear ;
这 叉 它 带来 我 会 不是 熊 ;

我无法承受它带来的十字架;

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里!

[siː] [ˌem 'iː][kæst][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [daʊn] :
see me cast the burden down :
看 我 投掷 这 负担 向下 :

看我卸下重担:

[goʊ] ! — [fɔːr; fər][aɪ] [jiːld] [juː; jʊ][ʌp][ðə; ði] [kraʊn] .
Go ! — for I yield you up the crown .
去 ! — 为了 我 屈服 你 向上 这 王冠 .

去吧! ——因为我已将王冠交给你。

" [ðə; ði]['æŋgri] [flʌʃ] [hæd; həd]['feɪdɪd] [naʊ] ,
" The angry flush had faded now ,
" 这 生气的 冲洗 有 褪色 现在 ,

愤怒的红晕已经消退了。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]['bʊzəm] , [tʃiːk] , [ænd; ənd] [braʊ]
Leaving her bosom , cheek , and brow
离开 她 怀 , 脸颊 , 和 眉头

留下她的胸脯、脸颊和眉毛

['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən] [siː] - [foʊm] - [niːθ] [ðə; ði] [muːn] ; [-]
Whiter than sea - foam ' neath the moon ; [17]
更白 比 海 - 泡沫 - 下方 这 月亮 ; [-]

比月光下的海浪泡沫还要白;[17]

[hɜːr; hər] [loʊ] [vɔɪs] [æz; əz][sæd][wɪnd] - [hɑːrps] [tuːn] .
Her low voice as sad wind - harp's tune .
她 低的 嗓音 作为 伤心 风 - 竖琴的 调 .

她低沉的声音如同悲伤的风琴曲调。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] :
She waved her hand and turned away :
她 挥手 她 手 和 转向 离开 :

她挥了挥手，转身离开了。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kraɪɪŋ] , " ['deɪzi] , [steɪ] !
He caught it , crying , " Daisy , stay !
他 捕捉 它 , 哭泣 , " 雏菊 , 停留 !

他接住了它，哭着说:"黛西，留下来!"

[let] [nɑːt][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] - [praɪd]
Let not a flash of passion - pride
让 不是 一个 闪光 的 热情 - 自豪

不要让骄傲的火花闪现。

[tuː] ['klɪŋɪŋ] ['hɑːrts] [laɪk]['aʊərz][dɪ'vaɪd] .
Two clinging hearts like ours divide .
二 依恋 心 喜欢 我们的 划分 .

两颗像我们这样彼此依恋的心，终究会分离。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['hɔːti] , [koʊld] :
" She stood before him haughty , cold :
" 她 站立 前 他 傲慢 , 寒冷的 :

她傲慢冷漠地站在他面前:

" [juː; jʊ] ['tɔːntɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv][goʊld] —
" You taunted me with love of gold —
" 你 嘲讽 我 和 爱 的 金子 —

你用对黄金的热爱来嘲弄我——

[huː] [welθ] [ænd; ənd]['taɪtəlz] [skɔːnd] — [tuː; tə][biː; bi]
Who wealth and titles scorned — to be
WHO 财富 和 标题 被鄙视 — 到 是

那些鄙视财富和头衔的人——将成为

[ðə; ði] ['tʃoʊzn] [braɪd][ʌv; əv] ['greɪəm] [liː] . "
The chosen bride of Graham Lee . "
这 选定 新娘 的 格雷厄姆 李 . "

格雷厄姆·李选定的新娘。

" [ðɪs] [tʃɔɪs] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [naʊ] [rɪ'gret] ,
" This choice , perhaps , you now regret ,
" 这 选择 , 也许 , 你 现在 后悔 ,

"或许，你现在会后悔这个选择，"

[ænd; ənd] [kreɪv] [ə; eɪ]['taɪtld] ['suːtər] [jet] ;
And crave a titled suitor yet ;
和 渴望 一个 标题 求婚者 然而 ;

而且她还渴望一位有爵位的求婚者;

['hɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['æŋkər] [saɪd][baɪ][saɪd] , [-]
Hearts that are anchored side by side , [18]
红心 那 是 锚定 边 经过 边 , [-]

并排锚定的心[18]

[noʊ] ['sɜːrfɪs] - ['rɪp(ə)l][kæn; kən][dɪ'vaɪd] .
No surface - ripple can divide .
不 表面 - 波纹 能 划分 .

表面涟漪无法分裂。

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['bɪtər] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] ,
" His words were bitter in their turn ,
" 他的 字 是 苦的 在 他们的 转动 ,

他的话语中充满了苦涩，

[ænd; ənd] , [laɪk] [ʃɑːrp] ['æsɪd][ɑːn][ə; eɪ][bɜːrn] ,
And , like sharp acid on a burn ,
和 , 喜欢 锋利的 酸 在 一个 烧伤 ,

就像强酸灼伤一样，

[ðeɪ] [skɔːrtʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sɪəd] [ðə; ði][spɑːt]
They scorched her heart , and seared the spot
他们 烧焦的 她 心 , 和 烤 这 点

他们灼伤了她的心，烧焦了那片地方。

[wer] ['blɔsəmd] ['lʌvz] " [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] .
Where blossomed love's " forget - me - not .
在哪里 盛开 爱的 " 忘记 - 我 - 不是 .

爱情的"勿忘我"盛开的地方。

" [oʊ] , [waɪ] [ɑːr; ər][dɑːrts][ʌv; əv]['æŋgər] [həːld]
" Oh , why are darts of anger hurled
" 哦 , 为什么 是 飞镖 的 愤怒 投掷

"哦，为什么会有人投掷愤怒的飞镖？"

[frʌm; frəm] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɑːrt] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] ;
From heart to heart throughout the world ;
从 心 到 心 自始至终 这 世界 ;

心心相印，传遍世界各地;

[fɪrs] [æz; əz][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] — ['flæʃɪŋ] [fɑːr] ,
Fierce as the lightning — flashing far ,
凶猛的 作为 这 闪电 — 闪烁 远的 ,

像闪电一样猛烈——划破长空，

[frʌm; frəm] [klaʊd] [tuː; tə] [klaʊd] , [ɪts] [red] - [hɑːt][bɑːr] ?
From cloud to cloud , its red - hot bar ?
从 云 到 云 , 它是红色的 - 热的 酒吧 ?

从云端到云端，它那炙手可热的酒吧?

[soʊ] [kwɪk] , [soʊ] [ʃɑːrp] , [tuː] [ɔːft][ˌaɪ 'tiː] [kliːvz]
So quick , so sharp , too oft it cleaves
所以 快的 , 所以 锋利的 , 也 经常 它 裂片

如此迅捷，如此锋利，也太常劈开

[ðə; ði]['sænd(ə)l] - [tʃeɪn] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [liːvz]
The sandal - chain of love , and leaves
这 凉鞋 - 链 的 爱 , 和 树叶

爱情的凉鞋链，以及树叶

[bʌt; bət]['freɪgrənt] , ['broʊkən] , [lɪŋks][æt; ət][læst] [-]
But fragrant , broken , links at last [19]
但 香 , 破碎的 , 链接 在 最后的 [-]

但芬芳的、破碎的、最终的联系[19]

[tuː; tə][baɪnd][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [pæst] .
To bind us to a ruined past .
到 绑定 我们 到 一个 毁坏 过去的 .

将我们束缚在一段破碎的过去。

[tuː] ['ɔːf(ə)n]['fɪksɪŋ] [diːps] [ʌv; əv][woʊ]
Too often fixing deeps of woe
也 经常 定影 深水 的 悲哀

太常是为了抚慰深渊般的悲伤

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;
Between us and the long ago ;
之间 我们 和 这 长的 前 ;

在我们和遥远的过去之间;

['brɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][gʌlf] [tɔːrd] [mɛmriːz] [griːn] ,
Bridging a gulf toward mem'ries green ,
桥接 一个 海湾 朝向 回忆 绿色的 ,

跨越通往绿色记忆的鸿沟，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [rɪ'gret] — " [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
With one regret — " it might have been .
和 一 后悔 — " 它 可能 有 到过 .

唯一遗憾的是——"也许曾经是那样。"

" [oʊ] , [waɪ] , [wen] [laɪf][ɪz][ɪn][ɪts][dʒuːn]
" Oh , why , when life is in its June
" 哦 , 为什么 , 什么时候 生活 是 在 它是 六月

哦，为什么，当生活正值六月时

[ʌv; əv] ['fruːti] ['freɪgrəns] , ['pɜːrfɪkt] [tuːn] ,
Of fruity fragrance , perfect tune ,
的 果香 香味 , 完美的 调 ,

果香浓郁，旋律完美，

[dʌz] ['pæʃənz] ['stɔːrmi] [praɪd] [dɪ'strɔɪ]
Does passion's stormy pride destroy
做 激情 暴风雨 自豪 破坏

激情如暴风雨般的骄傲是否会摧毁一切

[jʊθs] - ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ?
Youths ' heritage of love and joy ?
青年 - 遗产 的 爱 和 喜悦 ?

青年人传承的爱与欢乐?

[wʌn] ['dʒeləs] [breθ] [wɪl] [ɔːft][dɪs'kloʊz]
One jealous breath will oft disclose
一 嫉妒的 气息 将要 经常 透露

一声嫉妒的呼吸往往会泄露秘密

[ə; eɪ]['kæŋkər][ɪn]['hoʊps] ['pɜːrfɪkt] [roʊz] ,
A canker in hope's perfect rose ,
一个 溃疡 在 希望 完美的 玫瑰 ,

希望之花上的完美玫瑰，却长出了疮痍。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːls] ['fiːvər] [hiːt] [ʌv; əv][straɪf] [-]
For the false fever heat of strife [20]
为了 这 错误的 发烧 热 的 冲突 [-]

为虚假的纷争之热[20]

[tuː; tə] [nɜːrs] , [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃ] ['ɪntuː][laɪf] .
To nurse , and nourish into life .
到 护士 , 和 滋养 进入 生活 .

哺育，滋养，孕育生命。

[oʊ] , ['deɪzi] [der] !
Oh , Daisy Dare !
哦 , 雏菊 敢 !

哦，黛西·戴尔!

[ðə; ði] [siː] [ɪz][waɪd] :
the sea is wide :
这 海 是 宽的 :

大海很广阔:

[dɪr] [ɪz][ðə; ði]['lʌvər][baɪ][ðaɪ][saɪd] :
Dear is the lover by thy side :
亲爱的 是 这 情人 经过 你的 边 :

最亲爱的就是你身边的爱人:

[ðə; ði] [siː] [ɪz] ['tretʃərəs] , ['hʌŋgri] , [diːp] ,
The sea is treacherous , hungry , deep ,
这 海 是 奸诈 , 饥饿的 , 深的 ,

大海险恶、贪婪、深不可测。

[ænd; ənd] ['mɪljənz] [ɔː(r)][ɪts] ['treʒərz] [wiːp] .
And millions o'er its treasures weep .
和 百万 超过 它是 宝藏 哭泣 .

无数人为它的宝藏而哭泣。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [rɪ'lentɪd] — [strɔːŋ] ['hɑːrts] [duː] ;
His heart relented — strong hearts do ;
他的 心 让步 — 强的 心 做 ;

他的心软了——坚强的心终究会软化；

[jet] [mɔːr] [ri'lentiŋ] , [ɔːft] [les] [truː]
Yet more relenting , oft less true
然而 更多的 让步 , 经常 较少的 真的

然而，越是宽容，往往越是离谱。

[ðæn; ðən] [ðoʊz] , [ʌn'jiːldɪŋ] , [ðæt] [dɪ'faɪ]
Than those , unyielding , that defy
比 那些 , 不屈 , 那 违抗

比那些顽固不化、反抗的人更甚

[ðə; ði] ['deθləs] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [daɪ] .
The deathless love of which they die .
这 永生 爱 的 哪个 他们 死 .

他们为之献出不朽的爱情。

" [æz; əz] ['fɔːrɪst] ['sæplɪŋz] , [baɪ] [ðə; ði] [sʌn]
" As forest saplings , by the sun
" 作为 森林 树苗 , 经过 这 太阳

"如同森林幼苗，在阳光下……"

[tə'geðər] [nɪt] [tɪl] [tuː] [ɑːr; ər] [wʌn] —
Together knit till two are one —
一起 针织 直到 二 是 一 —

携手共织，直至二人合为一体——

[wʌn] [trʌŋk] , [wʌn] [bɑːrk] , [wʌn] [sæp] , [wʌn] [triː] — [-]
One trunk , one bark , one sap , one tree — [21]
一 树干 , 一 吠 , 一 树液 , 一 树 — [-]

一树干，一树皮，一树液，一棵树——[21]

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [hæv; həv] [bɪn] , [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] .
Our hearts have been , should ever be .
我们的 心 有 到过 , 应该 曾经 是 .

我们的心一直如此，也应该永远如此。

" [let] [ʃɑːrp] [stiːl] [kliːv] [ðæt] ['sɜːrklɪŋ] [raɪnd] ,
" Let sharp steel cleave that circling rind ,
" 让 锋利的 钢 劈开 那 盘旋 果皮 ,

让锋利的钢材劈开那层层包裹的表皮，

[noʊ] [ɑːrt] [ɪts] ['sɛvɚd] [streŋθ] [kʊd; kəd] [baɪnd] ;
No art its severed strength could bind ;
不 艺术 它是 切断 力量 可以 绑定 ;

任何艺术都无法将其断裂的力量重新凝聚起来；

[ʃʊd; ʃəd] ['æŋgər] [pɑːrt] [ðaɪ] [lʌv] [frʌm; frəm] [maɪn] ,
Should anger part thy love from mine ,
应该 愤怒 部分 你的 爱 从 矿 ,

若愤怒使你我的爱分离，

[hoʊldz] [ɜːrθ] [ə'nʌðər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðaɪn] ?
Holds earth another heart for thine ?
持有 地球 其他 心 为了 你的 ?

地球是否也为你保留着一颗心?

" [oʊ] , ['stʌbərn] [praɪd] !
" Oh , stubborn pride !
" 哦 , 固执的 自豪 !

"哦，顽固的骄傲！"

[ʌn'ji:ldɪŋ] [stɪl] ;
unyielding **still** **;**
不屈 仍然 ;

依然坚定不移;

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz] ['kɔŋkəd] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [wɪl]
Her **heart** **is** **conquered** **;** **but** **her** **will**
她 心 是 征服 ; 但 她 将要

她的心已被征服；但她的意志

[di'faiz] [ɪts]['tendər] , ['pli:dɪŋ] [toʊn] :
Defies **its** **tender** **,** **pleading** **tone** **:**
反抗 它是 投标 , 恳求 语气 :

与其温柔恳求的语气截然相反:

[ʃi:; ʃi][left][hɪm; ɪm] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ][ə'loʊn] .
She **left** **him** **—** **they** **were** **both** **alone** **.**
她 左边 他 — 他们 是 两个都 独自的 .

她离开了他——他们俩都孤身一人。

[wen] [i:v] [hɜ:r; hər]['goʊldən]['gɑ:blət] [fɪlz]
When **eve** **her** **golden** **goblet** **fills**
什么时候 前夕 她 金的 高脚杯 填充

当夏娃的金杯斟满时

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['pɜ:rp(ə)l] [hɪlz] ,
Among **the** **sunset's** **purple** **hills** **,**
之中 这 日落 紫色的 丘陵 ,

在夕阳映照下的紫色山丘间,

[ænd; ənd] [ˌəuvə'fləuz] [ðæt] ['sʌnset] [waɪn] [-]
And **overflows** **that** **sunset** **wine** **[** **22** **]**
和 溢出 那 日落 葡萄酒 [-]

并溢出了那日落的酒[22]

[ɪn] [stri:mz] [ʌv; əv]['glɔ:ri][ɑ:n][ðə; ði][braɪn] ,
In **streams** **of** **glory** **on** **the** **brine** **,**
在 溪流 的 荣耀 在 这 盐水 ,

在咸水之上的荣耀之流中,

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [keɪm] ,
Unto **the** **shore** **a** **maiden** **came** **,**
到 这 支撑 一个 少女 来了 ,

一位少女来到岸边,

[hu:] [geɪzd] [wer] , [daʊn] [ðæt] [træk] [ʌv; əv] [fleɪm]
Who **gazed** **where** **,** **down** **that** **track** **of** **flame**
WHO 凝视 在哪里 , 向下 那 追踪 的 火焰

谁的目光投向了哪里，沿着那条火焰轨迹。

[ə; eɪ] ['sti:mər] [tu:; tə][ðə; ði][west][dɪd][dɪp] :
A **steamer** **to** **the** **west** **did** **dip** **:**
一个 汽船 到 这 西方 做过 蘸 :

西边的一艘汽船确实倾斜了:

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [went] ['aʊtwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] .
Her **heart** **went** **outward** **with** **the** **ship** **.**
她 心 去 向外 和 这 船 .

她的心随着船一起漂向了远方。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][kept][hɜ:r; hər] [trɪst] [ðæt] [deɪ] ,
She **had** **not** **kept** **her** **tryst** **that** **day** **,**
她 有 不是 保留 她 幽会 那 天 ,

她那天没有赴约。

[nɔːr] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]['ælən] [greɪ] :
Nor **waved** **her** **hand** **to** **Allen** **Gray** **:**
也不 挥手 她 手 到 艾伦 灰色的 :

她没有向艾伦·格雷挥手:

[bəuθ]['lɪt(ə)l][hændz][wɜːr; wər] [stɪl] — - [twʌz] [truː]
Both **little** **hands** **were** **still** **—** **'** **twas** **true**
两个都 小的 双手 是 仍然 — - 那是 真的

两只小手都静止不动——这是真的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] " [gɪv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [tuː] .
She **could** **not** **"** **give** **her** **heart** **to** **two** **.**
她 可以 不是 " 给 她 心 到 二 .

她不可能"把心交给两个人"。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['signəlz] [saʊnd] ,
" **She** **heard** **the** **parting** **signals** **sound** **,**
" 她 听到 这 离别 信号 声音 ,

她听到了离别的信号声,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hɔːti] [praɪd] [ðæt] [baʊnd]
And **then** **the** **haughty** **pride** **that** **bound**
和 然后 这 傲慢 自豪 那 边界

然后是那傲慢的骄傲，它束缚着

[hɜːr; hər] ['wʊmənz] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'faɪd]
Her **woman's** **heart** **,** **which** **had** **defied**
她 女性的 心 , 哪个 有 违抗

她那颗女人的心，曾反抗过

[hɜːr; hər] ['wʊmənz] [lʌv] , [gruː] [feɪnt] [ænd; ənd] [daɪd] .
Her **woman's** **love** **,** **grew** **faint** **and** **died** **.**
她 女性的 爱 , 生长 头晕的 和 死亡 .

她对女人的爱，渐渐消逝了。

" [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [ðə; ði] [strænd] ,
" **She** **wandered** **hopeless** **to** **the** **strand** **,**
" 她 漫步 绝望 到 这 链 ,

她绝望地漫步到海滩边,

[ænd; ənd] , ['hoʊpləs] , ['westwərd] [weɪvd] [hɜːr; hər] [hænd] . " [-]
And **,** **hopeless** **,** **westward** **waved** **her** **hand** **.** **"** **[** **23** **]**
和 , 绝望 , 向西 挥手 她 手 . " [-]

她绝望地向西挥了挥手。[23]

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stiːmˌʃɪps] ['aɪərn] [bel] ;
She **heard** **the** **steamship's** **iron** **bell** **;**
她 听到 这 蒸汽船的 铁 钟 ;

她听到了轮船的铁钟声;

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [bʌt; bət] ['fɔːltəd] , [fel] —
Turned **to** **the** **shore** **,** **but** **faltered** **,** **fell** **—**
转向 到 这 支撑 , 但 犹豫不决 , 跌倒 —

转向岸边，却踉跄了一下，跌倒了——

[fɔːr; fər]['oʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] [duː][nɑːt][weɪt]
For **ocean** **steamers** **do** **not** **wait**
为了 海洋 蒸汽船 做 不是 等待

对于远洋轮船来说，不要等待

[ɑːn] [lʌv] — [hɜːr; hər][praɪd] [geɪv] [weɪ] [tuː] [leɪt] .
On **love** **—** **her** **pride** **gave** **way** **too** **late** **.**
在 爱 — 她 自豪 给予 方式 也 晚的 .

关于爱情——她的骄傲屈服得太晚了。

" [tuː] [leɪt] !
" Too late !
" 也 晚的 !

“为时已晚!

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː][raɪz][ænd; ənd] [swel] ,
" she heard it rise and swell ,
" 她 听到 它 上升 和 膨胀 ,

她听到它隆隆作响,

['toʊld] [baɪ][ðə; ði]['aɪərn] - [bel] ;
Tolled by the iron steamer's bell ;
收费 经过 这 铁 - 钟 ;

由铁轮船的钟声敲响;

[toʊld][baɪ][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [feɪt] ,
Told by the mocking voice of Fate ,
讲述 经过 这 嘲讽 嗓音 的 命运 ,

由命运嘲讽的声音讲述,

[rʌŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , " [tuː] [leɪt] ! "
Rung through her heart , " too late ! "
阶 通过 她 心 , " 也 晚的 ! "

她心中回荡着一个声音:“太迟了!”

" [tuː] [leɪt] !
" too late !
" 也 晚的 !

“为时已晚!

" [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊtwərd] [baʊnd] ,
" And now , when from that outward bound ,
" 和 现在 , 什么时候 从 那 向外 边界 ,

“而现在，当从那向外延伸的起点，

[dɪ'faɪənt] ['dɪstəns] [brɔːt] [noʊ] [saʊnd] ,
Defiant distance brought no sound ,
桀骜不驯 距离 带来 不 声音 ,

桀骜不驯的距离没有带来任何声音,

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] ['hoʊpləs] [tuː; tə][ðə; ði][strænd] ,
She wandered hopeless to the strand ,
她 漫步 绝望 到 这 链 ,

她绝望地漫步到海滩边,

[ænd; ənd] , ['hoʊpləs] , ['westwərd] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] . [-]
And , hopeless , westward waved her hand . [24]
和 , 绝望 , 向西 挥手 她 手 . [-]

她绝望地向西挥了挥手。[24]

[ðə; ði] - [blæk] [smoʊk] ['drɪftɪŋ] [fɑːr]
The steamer's black smoke drifting far
这 - 黑色的 抽烟 漂流 远的

轮船的黑烟飘向远方。

[roʊz] [ʌp][ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] :
Rose up and hid the evening star :
玫瑰 向上 和 隐藏 这 晚上 星星 :

升起的太阳遮蔽了晨星:

[ə; eɪ] ['bɪtər] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [straɪf]
A bitter symbol of that strife
一个 苦的 象征 的 那 冲突

这是那场冲突的苦涩象征

[bɪ'twiːn] ['lʌvz] [deɪ] - [stɑːr][ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf] .

Between	love's	day	-	star	and	her	life	.
之间	爱的	天	-	星星	和	她	生活	.

在爱情的曙光和她的人生之间。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] - ['pɜːrp(ə)l] [gluːm]

In	the	late	gloaming's	purple	gloom
在	这	晚的	-	紫色的	愁云

在暮色渐浓的紫色昏暗中

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [hoʊm] ; [bʌt; bət][hæf][ðə; ði] [bluːm]

She	wandered	home	;	but	half	the	bloom
她	漫步	家	;	但	一半	这	盛开

她漫无目的地走回家；但花朵却开了一半。

[hæd; həd]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ænd; ənd][lɪps] :

Had	faded	from	her	cheek	and	lips	:
有	褪色	从	她	脸颊	和	嘴唇	:

她的脸颊和嘴唇上的色彩已经褪去了:

['lʌvz] ['ɔːrient][wʌz; wəz][ɪn] [ɪ'klɪps] . [-]

Love's	orient	was	in	eclipse	.	[	25	]
爱的	东方	曾是	在	蚀	.	[	-	]

爱的东方处于日蚀状态。[25]

" [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn] !

"	The	ship	went	down	!
"	这	船	去	向下	!

“船沉了！”

" [sʌtʃ] ['mesɪdʒ] [krɔːst]

"	such	message	crossed
"	这样的	信息	交叉

这样的信息传递

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['waɪər] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][lɔːst]

The	lightning	wire	,	and	all	were	lost
这	闪电	金属丝	,	和	全部	是	丢失的

避雷针，所有人都丢了。

[seɪv] ['kæptɪn] [greɪ] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ;

Save	Captain	Gray	,	and	two	or	three	;
节省	队长	灰色的	,	和	二	或者	三	;

救下格雷船长，还有两三个人；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][nɑːt] ['greɪəm] [liː] .

Among	them	was	not	Graham	Lee	.
之中	他们	曾是	不是	格雷厄姆	李	.

其中并不包括格雷厄姆·李。

[frʌm; frəm] ['deɪziːz] [hænd][ðə; ði]['peɪpər] [fel] ;

From	Daisy's	hand	the	paper	fell	;
从	雏菊的	手	这	纸	跌倒	;

纸从黛西手中滑落；

[noʊ][kraɪ][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [swel]

No	cry	she	uttered	,	but	a	swell
不	哭	她	说出	,	但	一个	膨胀

她没有发出哭声，只有一阵低吟。

[ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [dɪd] [swiːp] ,

Of	anguish	through	her	heart	did	sweep	,
的	痛苦	通过	她	心	做过	扫	,

痛苦如潮水般涌上她的心头，

['berɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] .

Bearing	it	downward	to	the	deep	.
轴承	它	向下	到	这	深的	.

将其向下运送到深处。

[æz; əz][ðə; ði] [griːn] ['pælər][ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm]

As	the	green	pallor	of	a	storm
作为	这	绿色的	苍白	的	一个	风暴

如同暴风雨中的绿色苍白

[ə; eɪ] ['sʌmər] ['lændskeɪp][dʌθ; dəθ][dɪ'fɔːrm] ,

A	summer	landscape	doth	deform	,
一个	夏天	景观	确实	变形	,

夏日景色变幻莫测，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪvɪd] ['ʃædoʊ] [groʊ] [-]

Making	a	livid	shadow	grow	[	26	]
制作	一个	铁青	阴影	生长	[	-	]

使一道阴沉的阴影蔓延[26]

[ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [nuːn] - ['deɪz] ['rʌdi] [gloʊ] ,

Athwart	the	noon	-	day's	ruddy	glow	,
横穿	这	中午	-	天	红润	辉光	,

在正午的红光中，

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌns][soʊ] [fer] ,

Across	the	future	once	so	fair	,
穿过	这	未来	一次	所以	公平的	,

展望曾经如此美好的未来，

[soʊ][raɪp][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][fɔːr; fər] ['deɪzi] [der] ,

So	ripe	with	joy	for	Daisy	Dare	,
所以	成熟	和	喜悦	为了	雏菊	敢	,

黛西·戴尔真是喜气洋洋！

[feɪts] ['kruːəl] ['sɪkl] [swept] , [ænd; ənd] [left]

Fate's	cruel	sickle	swept	,	and	left
命运的	残忍的	镰刀	扫荡	,	和	左边

命运的镰刀无情地扫过，留下了

[laɪf] [ʌv; əv][ɪts]['goʊldən]['hɑːrvɪst] [reft] .

Life	of	its	golden	harvest	reft	.
生活	的	它是	金的	收成	反射	.

它金色的收获的生命。

" ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [tʃiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ,

"	Turning	her	white	cheek	from	the	light	,
"	转弯	她	白色的	脸颊	从	这	光	,

她将白皙的脸颊转向一边，避开光线。

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz] ['fɪrsli] [taɪt] ! " [-]

Clasping	her	small	hands	fiercely	tight	!	"	[	27	]
紧握	她	小的	双手	激烈地	紧的	!	"	[	-	]

她紧紧地攥着自己的小手！[27]

[pɑːrt] [iː] .

PART	II	.
部分	三	.

第二部分。

['oʊmən][ɑːr; ər] [diːmd] [koʊld] , ['kerləs] , [praʊd] ,

OMEN	are	deemed	cold	,	careless	,	proud	,
预兆	是	被认为	寒冷的	,	粗心	,	自豪的	,

预兆被认为是冷漠、粗心、骄傲的。

[huː] ['sʌfər] ['breɪvli] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] ;
Who suffer bravely in a crowd ;
WHO 遭受 勇敢地 在 一个 人群 ;

在人群中勇敢承受苦难的人;

[smaɪlz] [flæʃ] [frʌm; frəm] ['hɑːrts] [ɪn] ['sɑːroʊ] [set] ,
Smiles flash from hearts in sorrow set ,
微笑 闪光 从 心 在 悲哀 放 ,

悲伤的心中闪现出笑容,

[æz; əz] [gliːmz] [frʌm; frəm]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [edʒd] [wɪð; wɪθ][dʒet] .
As gleams from jewels edged with jet .
作为 闪光 从 珠宝 边缘 和 喷射 .

如同镶嵌着煤玉的珠宝闪耀光芒。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] —
Some months had passed — it was not long —
一些 几个月 有 通过了 — 它 曾是 不是 长的 —

几个月过去了——时间并不长——

[wen] ['deɪzi] [stʊd] [ə'mɪd][ə; eɪ] [θrɔːŋ] ,
When Daisy stood amid a throng ,
什么时候 雏菊 站立 之中 一个 人群 ,

当黛西站在人群中时,

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [tʃiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] , [-]
Turning her white cheek from the light , [28]
转弯 她 白色的 脸颊 从 这 光 , [-]

她将白皙的脸颊转向远离光线的方向[28]

[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [smɔːl] [hændz] ['fɪrsli] [taɪt] !
Clasping her small hands fiercely tight !
紧握 她 小的 双手 激烈地 紧的 !

她紧紧地攥着自己的小手!

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [tuː] [breɪv] [men] [seɪ] , —
For she had heard two brave men say , —
为了 她 有 听到 二 勇敢的 男人 说 , —

因为她曾听两个勇敢的男人说过——

[ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌn] — [wʌn]['ælən] [greɪ] , —
A stranger one — one Allen Gray , —
一个 陌生人 一 — 一 艾伦 灰色的 , —

一个陌生人——艾伦·格雷——

[noʊ]['breɪvər]['hɪroʊ]['evər][daɪd]
No braver hero ever died
不 更勇敢 英雄 曾经 死亡

没有比他更勇敢的英雄死去

[ðæn; ðən][hiː; hi] [huːz] [lʌv] [ʃiː; ʃi][lɔːst] [θruː] [praɪd] .
Than he whose love she lost through pride .
比 他 谁 爱 她 丢失的 通过 自豪 .

比起那个因为骄傲而失去她爱的人，她更应该感到骄傲。

[ʌn'selfɪʃ] , ['ɜːrnɪst] , ['derɪŋ] , [breɪv] ,
Unselfish , earnest , daring , brave ,
无私 , 认真 , 大胆 , 勇敢的 ,

无私的，真诚的，大胆的，勇敢的

[ɔːl][bʌt; bət][hɪm'self][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [seɪv] ;
All but himself he tried to save ;
全部 但 他自己 他 尝试 到 节省 ;

除了他自己，他竭尽全力拯救所有人;

['hiːdləs] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['deɪndʒər] — [waɪ] ?
Heedless of death and danger — why ?
鲁莽 的 死亡 和 危险 — 为什么 ?

为什么？他们如此漠视死亡和危险?

[wʌn] [hɑːrt] [ə'loʊn][kʊd; kəd] [meɪk] [rɪ'plaɪ] .
One heart alone could make reply .
一 心 独自的 可以 制作 回复 .

只有一颗心才能做出回应。

[wʌn] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['veɪnli] [sɔːt]
One spirit that had vainly sought
一 精神 那 有 徒劳地 寻求

一个徒劳寻找的灵魂

[rest] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [sɜːrdʒ][ʌv; əv] [θɔːt] ;
Rest from a hungry surge of thought ;
休息 从 一个 饥饿的 涌 的 想法 ;

从纷乱的思绪中稍作喘息;

[fɪrs] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ! — [ðʌs] [tuː; tə][biː; bi] [-]
Fierce retribution ! — thus to be [29]
凶猛的 报应 ! — 因此 到 是 [-]

严厉的报复！——如此存在[29]

['tɔːrtʃərd] [baɪ] [preɪz] [ʌv; əv] ['greɪəm] [liː] !
Tortured by praise of Graham Lee !
受折磨 经过 称赞 的 格雷厄姆 李 !

被对葛培理的赞扬折磨得痛苦不堪!

['hɪroʊ] !
Hero !
英雄 !

英雄!

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][kleɪm] —
but not for her to claim —
但 不是 为了 她 到 宣称 —

但她无权声称——

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] , [ðer; ðər][ðə; ði] [ʃeɪm] :
There was the anguish , there the shame :
那里 曾是 这 痛苦 , 那里 这 耻辱 :

那里有痛苦，那里有羞耻:

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['jiːldɪŋ] - [twʊd] [hæv; həv][kɔːst]
How little yielding ' twould have cost
如何 小的 屈服 - 特沃德 有 成本

让土地屈服的成本有多低?

[tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [stɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ðoʊ] [lɔːst] .
To call him still her own , though lost .
到 称呼 他 仍然 她 自己的 , 尽管 丢失的 .

即使失去了他，她依然称他为自己的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][kæst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [raɪt] ,
But she had cast away the right ,
但 她 有 投掷 离开 这 正确的 ,

但她已经放弃了这项权利，

[ænd; ənd] , ['mjuːtli] ['retʃɪd] , [hɜːrd] [ðæt] [naɪt] ,
And , mutely wretched , heard that night ,
和 , 默默地 可怜 , 听到 那 夜晚 ,

那晚，我默默地、痛苦地听见了这一切。

[wɪð; wɪθ] ['stɔ:rmi] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['tɪrlɪs] [tʃi:k] ,

With	stormy	heart	and	tearless	cheek	,
和	暴风雨	心	和	无泪	脸颊	,

内心风暴般汹涌，脸上却无泪。

[hɪz; ɪz] [preɪz] [hu:z] [neɪm] [ʃi:; ʃi] [derd] [nɑ:t] [spi:k] .

His	praise	whose	name	she	dared	not	speak	.
他的	称赞	谁	姓名	她	敢于	不是	说话	.

她不敢说出他的名字，却对他赞不绝口。

[fju:] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['lʌvəz] — [nʌn]

Few	knew	that	they	were	lovers	—	none
很少	知道	那	他们	是	恋人	—	没有任何

几乎没人知道他们是恋人——一个也没有。

[ðæt] [ðer; ðər] [tu:] ['hɑ:rts] [hæd; həd] [pʌlst] [æz; əz][wʌn] ;

That	their	two	hearts	had	pulsed	as	one	;
那	他们的	二	心	有	脉冲	作为	一	;

他们的两颗心仿佛合二为一；

[soʊ][ðə; ði][wɜ:rld] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][koʊld][ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ; [-]

So	the	world	called	her	cold	and	changed	;	[	30	]
所以	这	世界	称为	她	寒冷的	和	已更改	;	[	-	]

所以世人称她冷漠而变质；[30]

[frendz] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] [ɪ'streɪndʒd] .

Friends	thought	her	haughty	and	estranged	.
朋友们	想法	她	傲慢	和	疏远的	.

朋友们都觉得她傲慢冷漠。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['laɪfs] [meɪ] - [taɪm]

The	current	of	her	life's	May	-	time
这	当前的	的	她	生活的	可能	-	时间

她生命中五月的潮流

[ræn] [tʃɪl] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv][raɪm] ;

Ran	chill	beneath	a	crust	of	rime	;
兰	寒意	下面	一个	地壳	的	韵脚	;

冰霜下透着一股寒意；

[ænd; ənd]['lʌvəz] [wɔ:r] , [fɔ:r; fər] ['deɪzi:z] [seɪk] ,

And	lovers	wore	,	for	Daisy's	sake	,
和	恋人	穿着	,	为了	雏菊的	清酒	,

为了黛西，恋人们都穿上了

[ðə; ði] ['aɪsi] [tʃeɪnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [breɪk] .

The	icy	chains	they	could	not	break	.
这	冰冷的	链条	他们	可以	不是	休息	.

他们无法挣脱的冰冷锁链。

[ə; eɪ] ['jɜ:rnɪŋ] ['sædnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs]

A	yearning	sadness	in	her	face
一个	渴望	悲伤	在	她	脸

她脸上带着一丝渴望的悲伤。

[bʌt; bət] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['neɪmləs] [greɪs] ,

But	added	to	that	nameless	grace	,
但	额外	到	那	无名	优雅	,

但除此之外，还有那份无法言喻的恩典，

[ðæt] [spel] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [reɪn]

That	spell	by	which	some	women	reign
那	拼写	经过	哪个	一些	女性	在位

有些女人拥有的那种魔力，使她们得以统治。

[ɪn] ['hɑːrts] [ðeɪ] ['nevər] [stroʊv] [tuː; tə][geɪn] .

In	hearts	they	never	strove	to	gain	.
在	心	他们	绝不	努力	到	获得	.

在他们心中，他们从未努力去获取任何东西。

[lʌv] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər][suː'pɜːrb] [rɪ'poʊz]

Love	fell	on	her	superb	repose
爱	跌倒	在	她	高超	休息

爱意倾倒在她绝妙的宁静之中。

[laɪk] [wɔːrm] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['skʌlptʃərd] [roʊz] ,

Like	warm	light	on	a	sculptured	rose	,
喜欢	温暖的	光	在	一个	雕塑	玫瑰	,

就像温暖的光线洒在雕塑般的玫瑰上，

[æz; əz] [ɪf] — [bɪ'gaɪld] — [tuː; tə] [flʌʃ] [ə'pɑːrt] [-]

As	if	—	beguiled	—	to	flush	apart	[	31	]
作为	如果	—	被迷惑	—	到	冲洗	除	[	-	]

仿佛——被诱惑——冲散[31]

[ðə; ði] ['tʃɪzld] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ɪts] [hɑːrt] .

The	chiselled	whiteness	of	its	heart	.
这	凿刻的	白人	的	它是	心	.

它那颗洁白如玉的心脏。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [soʊl]

The	voice	of	passion	to	her	soul
这	嗓音	的	热情	到	她	灵魂

那是她灵魂深处充满激情的声音

[swept] , [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] - [vɔɪst] ['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz][roʊl]

Swept	,	as	the	storm	-	voiced	surges	roll
扫荡	,	作为	这	风暴	-	配音	涌动	卷

席卷而来，风暴巨浪翻滚而来

[ʌp] [tɔːrd] [ə; eɪ][stɑːr] - [laɪk] ['biːkən] [stiːp] ,

Up	toward	a	star	-	like	beacon	steep	,
向上	朝向	一个	星星	-	喜欢	信标	陡	,

向上朝着星状灯塔般的陡峭方向，

[dæʃt] ['bækwərd] ['reɪlɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] .

Dashed	backward	rayless	to	the	deep	.
虚线	落后	无射线	到	这	深的	.

向后猛冲，没有射线，直奔深渊。

[æz; əz]['faɪər] - [flaɪ] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [meɪz]

As	fire	-	fly	lighting	up	a	maze
作为	火	-	飞	灯光	向上	一个	迷宫

如同萤火虫照亮迷宫

[ʌv; əv] ['kɔbˌwebz] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['daɪɪŋ] [bleɪz] ;

Of	cobwebs	with	its	dying	blaze	;
的	蜘蛛网	和	它是	垂死	火焰	;

蛛网般的火焰即将熄灭；

[held] [baɪ][ə; eɪ][grɪm] [blæk] ['spaɪdər][fæst] —

Held	by	a	grim	black	spider	fast	—
握住	经过	一个	严峻	黑色的	蜘蛛	快速地	—

被一只阴森的黑蜘蛛紧紧抓住——

['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['glɔːri][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

Flashing	with	glory	to	the	last	.
闪烁	和	荣耀	到	这	最后的	.

光芒闪耀至最后一刻。

[ðʌs] ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ə; eɪ]['kruːəl] [feɪt] ,

Thus	tangled	in	a	cruel	fate	,
因此	纠缠不清	在	一个	残忍的	命运	,

就这样，陷入了残酷的命运之中。

[derd] [θruː] [hɜːr; hər]['fɑːli] , [fɪrd] [tuː] [leɪt] ,

Dared	through	her	folly	,	feared	too	late	,
敢于	通过	她	蠢事	,	害怕	也	晚的	,

她因愚蠢而大胆，却为时已晚地感到恐惧。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['deɪziːz] [lɔːst] [lʌv] [meɪd] [-]

The	light	of	Daisy's	lost	love	made	[	32	]
这	光	的	雏菊的	丢失的	爱	制成	[	-	]

黛西失去的爱情之光[32]

[ðə; ði][pæst][fɔːl] [bæk] [ɪn] ['diːpəst] [ʃeɪd] .

The	past	fall	back	in	deepest	shade	.
这	过去的	落下	后退	在	最深处	阴影	.

过去已然隐没在最深的阴影中。

[strɔːŋ] ['neɪtʃɚz] ['sʌfər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

Strong	natures	suffer	more	than	those
强的	自然	遭受	更多的	比	那些

性格坚强的人比那些性格坚强的人更容易遭受痛苦。

[huː] , ['bəuiŋ] [daʊn] , [pə'reɪd] [ðer; ðər] [wəʊz]

Who	,	bowing	down	,	parade	their	woes
WHO	,	鞠躬	向下	,	游行	他们的	烦恼

他们低头乞求，诉说自己的苦难

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [raɪz] :

For	a	brief	season	,	and	then	rise	:
为了	一个	简短的	季节	,	和	然后	上升	:

短暂的辉煌之后，它又将崛起:

[ðə; ði] [breɪv] [hɑːrt] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [daɪz] .

The	brave	heart	uncomplaining	dies	.
这	勇敢的	心	不抱怨	死亡	.

勇敢无怨的心死去。

[soʊ]['æftər] ['jɪrz] [ðæt] ['ɪnər] [gluːm]

So	after	years	that	inner	gloom
所以	后	年	那	内	愁云

所以，多年之后，内心的阴郁.....

[hæd; həd]['oʊnli] ['sɔfənd] ['deɪziːz] [bluːm] ,

Had	only	softened	Daisy's	bloom	,
有	仅有的	软化	雏菊的	盛开	,

只是让黛西的花朵黯然失色。

['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz]

Giving	such	meaning	to	her	eyes
给予	这样的	意义	到	她	眼睛

赋予她双眼如此深意

[æz; əz] ['wɜːrldlɪŋz] ['kænɑːt]['ænəlaɪz] .

As	worldlings	cannot	analyze	.
作为	世俗之人	不能	分析	.

因为凡人无法进行分析。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər][pɪŋk] [tʃiːk] [tɜːrnd] [tuː] [suːn]

And	when	her	pink	cheek	turned	too	soon
和	什么时候	她	粉色的	脸颊	转向	也	很快

当她粉红的脸颊过早地泛红时

[peɪl] [æz; əz][mæg'noʊliə] [bʌdz] [ɪn][dʒu:n] ,
Pale as magnolia buds in June ,
苍白 作为 木兰 花蕾 在 六月 ,

像六月里木兰花蕾一样苍白

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][kɔ:l][ɪts] ['fernəs] [blaɪt] , [-]
No one could call its fairness blight , [33]
不 一 可以 称呼 它是 公平 枯萎病 , [-]

没有人会称其公平为祸害[33]

[ɔ:r] [wɪʃ] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] .
Or wish a flush upon the white .
或者 希望 一个 冲洗 之上 这 白色的 .

或者希望白色被冲淡。

[wen] [dʒʌst][wʌn] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['raʊndnəs] [pæst]
When just one shade of roundness passed
什么时候 只是 一 阴影 的 圆润 通过了

当仅仅一种圆形色调过去

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][praʊd][fɔ:rm] , [ðeɪ] [sed] [æt; ət][læst]
From her proud form , they said at last
从 她 自豪的 形式 , 他们 说 在 最后的

他们最后从她骄傲的姿态中说道。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]['træv(ə)l] .
That she must travel .
那 她 必须 旅行 .

她必须去旅行。

[wel] [ʃi:; ʃi] [nu:]
Well she knew
出色地 她 知道

她当然知道。

[lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [wʊd] ['træv(ə)l] [tu:] !
Love and regret would travel too !
爱 和 后悔 会 旅行 也 !

爱与遗憾也会旅行!

- [twʌz] [nɑ:t][wʌn] [ʃɔ:r] [ə'loʊn] , [hu:z] [sɜ:rdʒ]
' Twas not one shore alone , whose surge
- 那是 不是 一 支撑 独自的 , 谁 涌

并非只有一面海岸，它的涌动

[keɪm] ['weɪlɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][laɪk][ə; eɪ][dɜ:rdʒ] ;
Came wailing to her like a dirge ;
来 哀嚎 到 她 喜欢 一个 挽歌 ;

哀号声像挽歌一样传到她耳边;

[ðə; ði][sɜ:rf] , [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['evri] [si:] ,
The surf , the waves of every sea ,
这 冲浪 , 这 波浪 的 每一个 海 ,

海浪，每一片海洋的波浪，

['evriwer] , [moʊn] [ʌv; əv] ['greɪəm] [li:] .
Everywhere , moaned of Graham Lee .
到处 , 呻吟 的 格雷厄姆 李 .

到处都在抱怨格雷厄姆·李。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:r]['dɪstənt][lænd] ,
And when in a far distant land ,
和 什么时候 在 一个 远的 遥远 土地 ,

而当身处遥远的异国他乡时，

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sʌni] ['sʌðərn] [strænd] ,
Upon a sunny southern strand ,
之上 一个 阳光明媚 南部 链 ,

在阳光明媚的南方海滩上，

[wer] [wɔ:rm] [weɪvz] , [gri:n] [æz; əz] ['mæləkaɪt] , [-]
Where warm waves , green as malachite , [34]
在哪里 温暖的 波浪 , 绿色的 作为 孔雀石 , [-]

温暖的波浪，绿如孔雀石[34]

[kʌm] ['li:pɪŋ] , [æz; əz][frʌm; frəm]['væts][ʌv; əv] [laɪt] ,
Come leaping , as from vats of light ,
来 跳跃 , 作为 从 大桶 的 光 ,

如同从光芒四射的容器中跃出，

[wer] ['sʌmɚz] ['sʌmptʃuəs] ['goʊldən] [bleɪz]
Where summer's sumptuous golden blaze
在哪里 夏季 豪华 金的 火焰

夏日绚烂的金色火焰

[ræps] [ɜ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] [heɪz]
Wraps earth in a voluptuous haze
卷饼 地球 在 一个 丰满的 阴霾

将地球包裹在一层诱人的薄雾之中

[ʌv; əv]['læmbənt] ['splendər] ;
Of lambent splendor ;
的 光亮 辉煌 ;

光芒四射，光彩夺目；

[wer] [ðə; ðɪ] [skaɪz]
where the skies
在哪里 这 天空

天空在哪里

[drɑ:p][bɑ:m][æz; əz]['ə:st][ɪn]['pærədaɪs] ,
Drop balm as erst in Paradise ,
降低 香脂 作为 最初 在 天堂 ,

像以前在天堂一样滴香膏，

[wer] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [tri:z]
Where clusters of imperial trees
在哪里 集群 的 帝国 树木

那里有成片的帝王树

[nɑ:d][ðer; ðər] [gri:n] [plu:mz] [ɔ:(r)] ['slʌmbərəs] ['si:z] ;
Nod their green plumes o'er slumberous seas ;
点头 他们的 绿色的 羽流 超过 昏昏欲睡的 海域 ;

它们绿色的羽毛在沉睡的大海上轻轻摇曳；

[wɔ:rm] , ['æmərəs] [di:ps] !
Warm , amorous deeps !
温暖的 , 多情 深水 !

温暖而充满爱意的深渊！

[hu:z] ['krɪst(ə)l] [kɑ:mz]
whose crystal calms
谁 水晶 平静

它的水晶令人平静

[dri:m] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['emərəld] - ['krestɪd] [pɑ:mz] .
Dream of the emerald - crested palms .
梦 的 这 翠 - 冠状 棕榈树 .

梦见翠绿的棕榈树。

[ə; eɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [bluːm] !
A **shore** **of** **bloom** **!**
一个 支撑 的 盛开 !

繁花盛开的海岸!

[ə; eɪ] [siː] [soʊ] [braɪt] !
a **sea** **so** **bright** **!**
一个 海 所以 明亮的 !

一片如此明亮的大海!

[ɪn'trænst] [ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ;
Entranced **they** **mingle** **in** **the** **light** **;**
着迷 他们 交融 在 这 光 ;

他们陶醉于光芒中，交织在一起;

[ə'pɑːrt] — [jet] ['wedɪd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] , [-]
Apart **—** **yet** **wedded** **by** **the** **sun** **,** **[** **35** **]**
除 — 然而 已婚 经过 这 太阳 , [-]

分离——却因太阳而结合[35]

[æz; əz] ['sɛvɚd] ['hɑːrts] [θruː] [lʌv] [meɪd] [wʌn] .
As **severed** **hearts** **through** **love** **made** **one** **.**
作为 切断 心 通过 爱 制成 一 .

因爱，破碎的心合二为一。

[wer] [er] [æz; əz][æn; ən][ɪ'lɪksər] [faɪn]
Where **air** **as** **an** **elixir** **fine**
在哪里 空气 作为 一个 灵药 美好的

空气如同灵丹妙药

[ɪg'zɪlə,reɪts] [laɪk] ['spɑːrklɪŋ] [waɪn] ;
Exhilarates **like** **sparkling** **wine** **;**
令人兴奋 喜欢 闪闪发光 葡萄酒 ;

令人精神振奋，如同品尝起泡酒一般;

[wer] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] [brɪŋz] [ə; eɪ][dʒɔɪ]
Where **mere** **existence** **brings** **a** **joy**
在哪里 仅仅 存在 带来 一个 喜悦

存在本身就能带来喜悦

['laɪfs] ['traɪflɪŋ] ['ɪlz] ['kænɑːt] [dɪ'strɔɪ] :
Life's **trifling** **ills** **cannot** **destroy** **:**
生活的 琐事 疾病 不能 破坏 :

生活中的琐碎烦恼无法摧毁:

[ðer; ðər] , [wer] [ðə; ði][ˌærə'mætɪk] [briːz] —
There **,** **where** **the** **aromatic** **breeze** **—**
那里 , 在哪里 这 芳香 微风 —

那里，芬芳的微风吹拂——

[fledʒd] [ɪn][ə; eɪ][nest][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] ,
Fledged **in** **a** **nest** **of** **orange** **-** **trees** **,**
羽翼丰满 在 一个 巢 的 橙子 - 树木 ,

雏鸟在橘树的巢穴中离巢，

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] - [weɪvz] — [meɪd] [swiːt]
Kissing **the** **slumb'rous** **waves** **—** **made** **sweet**
接吻 这 - 波浪 — 制成 甜的

亲吻慵懒的波浪——变得甜蜜

[ðə; ði] [siː] - [foʊm] [swept] [tuː; tə] ['deɪziːz] [fiːt] .
The **sea** **-** **foam** **swept** **to** **Daisy's** **feet** **.**
这 海 - 泡沫 扫荡 到 雏菊的 脚 .

海浪泡沫涌到了黛西的脚边。

[ðə; ði] [gluːm] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [pæst] [nɑːt][baɪ] ;
The gloom , the shadow , passed not by ;
这 愁云 , 这 阴影 , 通过了 不是 经过 ;

阴霾和阴影始终笼罩着我;

[stɪl] [waɪt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [æz; əz] ['ʃɛlz] [ðæt] [laɪ]
Still white her cheek , as shells that lie
仍然 白色的 她 脸颊 , 作为 贝壳 那 说谎

她脸颊依旧白皙，像躺着的贝壳

[laɪk] ['drɪftɪd] [snoʊ] [ɑːn]['goʊldən][strænd] , [-]
Like drifted snow on golden strand , [36]
喜欢 漂移 雪 在 金的 链 , [-]

就像金色沙滩上飘落的积雪[36]

[wer] [stʊd] [ʃiː; ʃi] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
Where stood she writing in the sand .
在哪里 站立 她 写作 在 这 沙 .

她站在那里，在沙滩上写字。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['enviəs] ['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] [keɪm]
And still the envious surges came
和 仍然 这 羡慕 涌动 来了

嫉妒的浪潮依然汹涌而来。

[tuː; tə] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðæt] ['preʃəs] [neɪm]
To wash away that precious name
到 洗 离开 那 宝贵的 姓名

洗去那珍贵的名字

[rɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [wɔːrm] [ʃɔːr] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
Writ on her heart's warm shore for years ,
写 在 她 心脏的 温暖的 支撑 为了 年 ,

多年来，一直铭刻在她温暖的心岸上。

['mɝːdʒd] [baɪ][ɪts]['taɪd(ə)l] [floʊ] [ʌv; əv] [terz] .
Merged by its tidal flow of tears .
合并 经过 它是 潮汐 流动 的 眼泪 .

被泪水的潮汐汇聚。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kwestərd] [koʊv] ,
She stood in a sequestered cove ,
她 站立 在 一个 隔离 海湾 ,

她站在一个僻静的小海湾里，

[waɪl] ['kaʊntləs] ['meməriz] [ʌv; əv] [lʌv]
While countless memories of love
尽管 无数 回忆 的 爱

无数关于爱的回忆

[hiːpt] ['treʒər] , [tɪl] [hɜːr; hər] [siː] [ʌv; əv] [griːf]
Heaped treasure , till her sea of grief
堆积如山 宝藏 , 直到 她 海 的 悲伤

堆积如山的珍宝，直到她悲伤的海洋

[blʌʃt] — ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrəl] - [riːf] !
Blushed — breaking on a coral - reef !
脸红了 — 打破 在 一个 珊瑚 - 礁 !

脸红了——在珊瑚礁上崩溃了!

[fɔːr; fər] ['preʃəs] ['meməriz] ['ɔːf(ə)n] [groʊ]
For precious memories often grow
为了 宝贵的 回忆 经常 生长

珍贵的回忆往往会萌芽

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] [vɔɪdz] [ʌv; əv] [woʊ] ;

From	out	the	darkest	voids	of	woe	;
从	出去	这	最黑暗的	空隙	的	悲哀	;

从最黑暗的悲痛深渊中;

[æz; əz] ['fɪʃərz] [baɪ] [ðə; ði] [siː] - [wɜːrm] [drɪld] [-]

As	fissures	by	the	sea	-	worm	drilled	[	37	]
作为	裂缝	经过	这	海	-	蠕虫	钻孔	[	-	]

海虫钻出的裂缝[37]

[ɪn] ['iːstərn] ['ʃɛlz] , [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] [fɪld] .

In	Eastern	shells	,	with	pearls	are	filled	.
在	东	贝壳	,	和	珍珠	是	已填	.

东方贝壳里装满了珍珠。

[ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [taɪd] [swelz] , [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] ,

The	creeping	tide	swells	,	shot	with	flame	,
这	爬行	潮	涌浪	,	射击	和	火焰	,

潮水缓缓上涨，夹杂着火焰，

[stoʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] [ə'weɪ] [ðæt] [neɪm]

Stole	up	and	kissed	away	that	name
偷窃	向上	和	亲吻	离开	那	姓名

悄悄靠近，吻去了那个名字

[wɪtʃ] [feɪt] [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] [hænd] ,

Which	Fate	indeed	,	with	mocking	hand	,
哪个	命运	的确	,	和	嘲讽	手	,

命运啊，真是带着嘲弄之意，

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] .

For	her	had	written	in	the	sand	.
为了	她	有	书面	在	这	沙	.

因为她已在沙滩上写下了字。

['aʊtwərd] , [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [raɪt] [dɪd] [riːtʃ]

Outward	,	upon	her	right	did	reach
向外	,	之上	她	正确的	做过	抵达

向外，在她右侧，确实到达了

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [waɪt] , ['næroʊ] [laɪn] [ʌv; əv] [biːtʃ] ,

A	long	,	white	,	narrow	line	of	beach	,
一个	长的	,	白色的	,	狭窄的	线	的	海滩	,

一条狭长的白色沙滩，

[wer] ['kerləs] [gruːps] [naʊ] ['aɪdli] [streɪd] ,

Where	careless	groups	now	idly	strayed	,
在哪里	粗心	团体	现在	闲散地	迷路了	,

如今，一些粗心大意的群体漫不经心地游荡在了那里。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['sʌnset] [feɪd] .

Watching	the	flush	of	sunset	fade	.
观看	这	冲洗	的	日落	褪色	.

看着夕阳的余晖渐渐消逝。

[ænd; ənd] [wen] [ə'krɔːs] [ðæt] ['krɪmz(ə)n] [gloʊ]

And	when	across	that	crimson	glow
和	什么时候	穿过	那	赤红	辉光

当穿过那片绯红的光芒

[hɜːr; hər] [geɪz] [went] [aʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Her	gaze	went	out	as	long	ago	,
她	目光	去	出去	作为	长的	前	,

她的目光早已消失不见。

[ɔː(r)] ['koʊldɝ] ['siːz] , ['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ] [ʃɪp] [-]
O'er colder seas , unto a ship [38]
超过 更冷 海域 , 到 一个 船 [-]

越过寒冷的海域，到一艘船上[38]

[wɪtʃ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [dɪd][dɪp] ,
Which toward the setting sun did dip ,
哪个 朝向 这 环境 太阳 做过 蘸 ,

夕阳西下时，它确实向下倾斜了。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪt] [sænd]
On the far point of that white sand
在 这 远的 观点 的 那 白色的 沙

在那片白沙的尽头

['stændɪŋ] [tə'geðər] , [hænd][ɪn][hænd] ,
Standing together , hand in hand ,
常设 一起 , 手 在 手 ,

并肩而立，手牵着手

[laɪk] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['skʌlptʃərd] [brɑːnz] [rɪ'viːld]
Like forms of sculptured bronze revealed
喜欢 表格 的 雕塑 青铜 揭晓

如同雕塑青铜的形态

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌn,sɛts] ['bɜːrnɪʃt] [ʃiːld] ,
Against the sunset's burnished shield ,
反对 这 日落 抛光 盾 ,

在夕阳闪耀的映衬下，

[tuː] ['fɪgjərz] [smoʊt] [hɜːr; hər] - ['waɪldəd] [saɪt] ,
Two figures smote her ' wildered sight ,
二 数据 猛击 她 - 狂野 视线 ,

两个身影闯入了她迷茫的视线，

[ænd; ənd] [left] [tuː] [blɔts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪt] ;
And left two blots upon the light ;
和 左边 二 印迹 之上 这 光 ;

在光线上留下了两道污渍；

['dɑːrkər][ðæn; ðən]['aɪərn] [ʃɪp] [ə'fɑːr]
Darker than iron ship afar
较暗 比 铁 船 远方

比远处的铁船还要黑

[ɔːr] [smoʊk] [ðæt] [hɪd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] .
Or smoke that hid the evening star .
或者 抽烟 那 隐藏 这 晚上 星星 .

或是遮蔽了晚星的烟雾。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
For there , between her and the sun ,
为了 那里 , 之间 她 和 这 太阳 ,

因为在那里，在她和太阳之间，

[stʊd] ['greɪəm] [liː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌn]
Stood Graham Lee , and with him one
站立 格雷厄姆 李 , 和 和 他 一

格雷厄姆·李站在那里，和他在一起的还有.....

[huːz] ['bjuːti] [stɜːrd] [tuː; tə] ['bɪtər] [straɪf]
Whose beauty stirred to bitter strife
谁 美丽 搅拌 到 苦的 冲突

她的美貌引发了激烈的冲突

[ðə; ði] ['tʃɪli] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
The chilly current of her life .
这 寒冷 当前的 的 她 生活 .

她生命中那股冰冷的暗流。

" [tuː] ['fɪgjərz] [smoʊt][hɜːr; hər] - ['waɪldəd] [saɪt] ,
" Two figures smote her ' wildered sight ,
" 二 数据 猛击 她 - 狂野 视线 ,

两个身影闯入了她迷茫的视线，

[ænd; ənd][left] [tuː] [blɔts][ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪt] . " [-]
And left two blots upon the light . " [39]
和 左边 二 印迹 之上 这 光 . " [-]

在光线上留下了两道污点。[39]

[æz; əz] ['sʌmər] [sendz][ə; eɪ] ['maɪti] [θrɪl]
As summer sends a mighty thrill
作为 夏天 发送 一个 强大的 刺激

夏日带来一股强大的兴奋感

[θruː] - ['aɪsi] [fləu] , [ʌn'tɪl]
Through clust'ring icy floes , until
通过 - 冰冷的 浮冰 , 直到

穿过簇拥的冰块，直到

[ðer; ðər] - [breɪks] [ðə; ði] ['gæstli] [sliːp]
Their shudd'ring breaks the ghastly sleep
他们的 - 休息 这 阴森 睡觉

他们的颤抖打破了可怕的沉睡

[ʌv; əv]['noʊvə] [zɛmbləz] ['pælɪd] [diːp] .
Of Nova Zembla's pallid deep .
的 新星 泽姆布拉的 苍白 深的 .

新地岛苍白的深渊。

[mɔːr] [ded] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['aʊər] —
More dead he seemed to her that hour —
更多的 死的 他 似乎 到 她 那 小时 —

那一刻，她觉得他更加像个死人了——

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['mænli] ['paʊər] ,
There , in the strength of manly power ,
那里 , 在 这 力量 的 男子气概 力量 ,

在那里，凭借着男子气概的力量，

['bendɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [dɑːrk] [aɪz] [ʃaɪn] —
Bending to see those dark eyes shine —
弯曲 到 看 那些 黑暗的 眼睛 闪耀 —

弯下腰，想看看那双闪亮的黑眼睛——

[ðæn; ðən][koʊld][ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][braɪn] .
Than cold and still beneath the brine .
比 寒冷的 和 仍然 下面 这 盐水 .

比盐水下更冷更静。

[sɪks] ['jɪrz] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðer; ðər] ['wɪri] [leŋkθ; leŋθ]
Six years had marked their weary length
六 年 有 标记 他们的 厌倦 长度

六年，标志着他们漫长的岁月。

[ɑːn][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] — [huːz] [feɪθ] [ænd; ənd] [streŋθ]
On her young life — whose faith and strength
在 她 年轻的 生活 — 谁 信仰 和 力量

关于她年轻的一生——她的信仰和力量

[ə; eɪ] ['wɪdoʊd] [hɑːrt] [left][pjʊrə,faɪd] — [-]
A widowed heart left purified — [40]
一个 寡 心 左边 纯化 — [-]

一颗被净化的寡妇之心——[40]

[tuː; tə][lɪv; laɪv] , [naʊ] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] .
To live , now wishing she had died .
到 居住 , 现在 祝 她 有 死亡 .

活着，现在却希望自己死了。

[mɔːr] [lɔːst][ʃiː; ʃi][felt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'loʊn] ,
More lost she felt , and more alone ,
更多的 丢失的 她 毛毡 , 和 更多的 独自的 ,

她感到更加迷茫，更加孤独。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [hɑːrd] , [koʊld] [stoʊn] ,
Leaning against that hard , cold stone ,
倾斜 反对 那 难的 , 寒冷的 石头 ,

倚靠在那块坚硬冰冷的石头上，

[ðæn; ðən] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['aʊtwərd] [baʊnd] ,
Than when his ship was outward bound ,
比 什么时候 他的 船 曾是 向外 边界 ,

当时他的船正驶向外海。

[ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [draʊnd] .
Or when she thought of him as drowned .
或者什么时候 她 想法 的 他 作为 溺水 .

或者当她以为他溺水身亡的时候。

[ðeɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['sɔːntəd] [tɔːrdz] [ðə; ði][koʊv] ;
They turned , and sauntered towards the cove ;
他们 转向 , 和 漫步 向 这 海湾 ;

他们转身，悠闲地向海湾走去；

[oʊ] , ['wʊmənz] [streŋθ] !
Oh , woman's strength !
哦 , 女性的 力量 !

哦，女人的力量！

[oʊ] , ['wʊmənz] [lʌv] !
oh , woman's love !
哦 , 女性的 爱 !

哦，女人的爱！

[ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [nɑːt] [tɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [hæd; həd][met] ,
She stirred not till their eyes had met ,
她 搅拌 不是 直到 他们的 眼睛 有 遇见 ,

直到他们的目光相遇，她才动弹。

[ænd; ənd] [nuː] [hɜːr'self] [rɪ'membər] [jet] .
And knew herself remembered yet .
和 知道 她自己 记得 然而 .

她知道自己仍然记得。

[daʊn] [weɪsts] [ʌv; əv] ['æbsəns] , [griːf] , [ænd; ənd] [gluːm] —
Down wastes of absence , grief , and gloom —
向下 废物 的 缺席 , 悲伤 , 和 愁云 —

坠入空虚、悲伤和阴郁的荒漠——

[wɔːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [geɪz] — [ʌp'rəjz] [ðə; ði] [bluːm]
Warmed by his gaze — uprose the bloom
温暖 经过 他的 目光 — 玫瑰 这 盛开

沐浴着他的目光，花朵绽放了。

[ʌv; əv] ['hoʊps] [lɔ:st] ['vaiəlits] [θru:] [ðə; ði] [snoʊ] , [-]
Of Hope's lost violets through the snow , [41]
的 希望 丢失的 紫罗兰 通过 这 雪 , [-]

雪中希望的紫罗兰[41]

[ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l] [pæθ] [tu:; tə] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] !
A purple path to long ago !
一个 紫色的 小路 到 长的 前 !

一条通往遥远过去的紫色小径!

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] - [lɑ:rdʒ] , [dɑ:rk] [aɪz]
She saw the creole's large , dark eyes
她 锯 这 - 大的 , 黑暗的 眼睛

她看到了克里奥尔人那双又大又黑的眼睛。

[glæns] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn] [mju:t] [sər'praɪz] ;
Glance up to his in mute surprise ;
瞥一眼 向上 到 他的 在 沉默的 惊喜 ;

他抬起头，带着无声的惊讶看向他;

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [li:v] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [stænd]
She saw him leave the girl and stand
她 锯 他 离开 这 女孩 和 站立

她看见他离开女孩，站了起来。

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .
Before her with an outstretched hand .
前 她 和 一个 伸展 手 .

在她面前伸出一只手。

[ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] — [noʊ] ['mætər] [wer] ,
Then turned and fled — no matter where ,
然后 转向 和 逃亡 — 不 事情 在哪里 ,

然后转身逃跑——无论逃到哪里，

[soʊ] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi] [fled] [frʌm; frəm] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ðer; ðər] —
So those she fled from were not there —
所以 那些 她 逃亡 从 是 不是 那里 —

所以，她逃离的那些人并不在那里——

['si:wərd] [ə'weɪ] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [strænd] ,
Seaward away , across the strand ,
向海 离开 , 穿过 这 链 ,

向海的方向，穿过沙滩，

[wer] ['hʌŋgri] [weɪvz] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [sænd] .
Where hungry waves crept up the sand .
在哪里 饥饿的 波浪 悄悄地爬向上 这 沙 .

饥饿的海浪涌上沙滩。

[ɑ:n] ['mɛməriz] [skroʊl] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [blɑ:t] ,
On Memory's scroll there came a blot ,
在 记忆的 滚动 那里 来了 一个 印迹 ,

记忆的卷轴上出现了一块污点，

[ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [rɪ'membər] [nɑ:t] ;
A space of time remembered not ;
一个 空间 的 时间 记得 不是 ;

一段不为人知的时光;

[wen] [sens] [ə'woʊk] , [klaʊdz] [leɪt] [ə'gloʊ] [-]
When sense awoke , clouds late aglow [42]
什么时候 感觉 醒来 , 云 晚的 闪耀 [-]

当感官苏醒时，云层迟暮地闪耀着光芒[42]

[wɪð; wɪθ] ['sʌnset] ['faɪər] , [lʊkt] [drɪfts] [ʌv; əv] [snoʊ] .

With	sunset	fire	,	looked	drifts	of	snow	.
和	日落	火	,	看起来	漂移	的	雪	.

夕阳余晖映照着皑皑白雪。

[fɔːr; fər] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [soʊl]

For	,	like	a	disembodied	soul
为了	,	喜欢	一个	无形的	灵魂

因为，就像一个没有肉体的灵魂

[baɪ] ['eɪndʒəlz] [klæd] [ɪn] ['sɪlvəri] [stoʊl]

By	angels	clad	in	silvery	stole
经过	天使	覆膜	在	银色	偷窃

身披银色披肩的天使

[ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['sænd(ə)lz] [fɔːr; fər] [ɪts] [flaɪt]

And	shining	sandals	for	its	flight
和	灼灼	凉鞋	为了	它是	航班

还有闪亮的凉鞋，为它的飞行做准备

[ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌpwərd] [pæðz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Along	the	upward	paths	of	light	,
沿着	这	向上	路径	的	光	,

沿着光线向上延伸的路径，

[ðə; ðɪ] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd]

The	moon	had	risen	there	,	and	turned
这	月亮	有	升起	那里	,	和	转向

月亮在那里升起，然后转动

[vɑːl'kænɪk] [klaʊd] - [piːks] [waɪl] [ðeɪ] [bəːnd] ,

Volcanic	cloud	-	peaks	while	they	burned	,
火山	云	-	高峰	尽管	他们	烧伤	,

火山云峰在燃烧时，

[waɪt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['froʊz(ə)n] [ˌkɔːrə'net]

White	as	the	frozen	coronet
白色的	作为	这	冷冻	冠

像冰冻的冠冕一样白

[ɑːn] - ['mɪsti] ['fɔːrhed] [set] .

On	Jura's	misty	forehead	set	.
在	-	蒙蒙	前额	放	.

在尤拉朦胧的额头上。

[ænd; ənd] [wer] , [frʌm; frəm] [aʊt] [hɜːr; hər] ['kæskɪt] [faɪn] ,

And	where	,	from	out	her	casket	fine	,
和	在哪里	,	从	出去	她	棺材	美好的	,

而从她的棺材里，一切都很好，

[iːv] [hæd; həd] [drɑːpt] ['ruːbiz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [braɪn] ,

Eve	had	dropped	rubies	on	the	brine	,
前夕	有	掉落	红宝石	在	这	盐水	,

夏娃曾将红宝石掉入盐水中。

[ɪn] ['gliːmɪŋ] [leŋθs] [ʌv; əv] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [ʃiːn] [-]

In	gleaming	lengths	of	shimmering	sheen	[	43	]
在	闪闪发光	长度	的	闪闪发光	光泽	[	-	]

在闪闪发光的长光中[43]

[lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] [peɪvd] [ðə; ðɪ] [griːn] .

Long	lines	of	moonlight	paved	the	green	.
长的	线条	的	月光	铺砌路面	这	绿色的	.

月光如长条般洒落在绿地上。

[jet] [nɑːt][tuː; tə][stɑːr] , [ɔːr] [siː] , [ɔːr] [skaɪz]
Yet not to star , or sea , or skies
然而 不是 到 星星 , 或者 海 , 或者 天空

然而，并非为了星星、大海或天空。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] , [bʌt; bət]['ɪntuː] [diːp] , [dɪr] [aɪz]
She gazed , but into deep , dear eyes
她 凝视 , 但 进入 深的 , 亲爱的 眼睛

她凝视着，但那双眼睛深邃而温柔。

['bendɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gloʊ] ,
Bending upon her with the glow ,
弯曲 之上 她 和 这 辉光 ,

光芒笼罩着她，

[ðə; ði][oʊld] , [swiːt] [lʌv] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
The old , sweet love of long ago .
这 老的 , 甜的 爱 的 长的 前 .

那段古老而甜蜜的爱情。

['sʌtəli] [ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [θruː] ['evri] [veɪn] ,
Subtly it thrilled through every vein ,
微妙地 它 激动不已 通过 每一个 静脉 ,

它悄无声息地刺激着我的每一根血管，

['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [tʃiːk] [flʌʃ] [ə'gen] ;
Making her white cheek flush again ;
制作 她 白色的 脸颊 冲洗 再次 ;

让她的白皙脸颊再次泛起红晕；

[æz; əz] [peɪl] [haɪdreɪnd'ʒəz] ['blʌʃɪŋ] [ʃaɪn] ,
As pale hydrangeas blushing shine ,
作为 苍白 绣球花 脸红 闪耀 ,

如同淡粉色的绣球花泛着红晕，

[huːz] [ruːts] [ɑːr; ər] [stiːpt] [ɪn]['pɜːrp(ə)l][waɪn] .
Whose roots are steeped in purple wine .
谁 根 是 浸泡 在 紫色的 葡萄酒 .

其根基浸润在紫酒之中。

[ʃiː; ʃi][felt] ['lʌvz] ['sʌt(ə)l] , ['poʊt(ə)nt] [tʃɑːrm]
She felt love's subtle , potent charm
她 毛毡 爱的 微妙的 , 强效 魅力

她感受到了爱情微妙而强大的魅力。

['baɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] [strɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm] ;
Binding her on that strong right arm ;
结合 她 在 那 强的 正确的 手臂 ;

用她那强壮的右臂将她绑住；

- [tiː][wʌz; wəz]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ][ðæn; ðən][ðə; ði][koʊld] [greɪ] [stoʊn] , [-]
' T was softer than the cold gray stone , [44]
- T 曾是 更柔和 比 这 寒冷的 灰色的 石头 , [-]

"它比冰冷的灰色石头更柔软，"[44]

- [tiː][wʌz; wəz] [swiːtər] [ðʌs] [ðæn; ðən][ɔːl][ə'loʊn] .
' T was sweeter thus than all alone .
- T 曾是 更甜 因此 比 全部 独自的 .

这样比独自一人时更美好。

[wʌn]['moʊmənt] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,
One moment struggling to be free ,
一 片刻 挣扎 到 是 自由的 ,

一刻还在挣扎着争取自由，

[ʃi:; ʃi][kraɪd] : " [rɪ'li:s] [ˌem 'i:] , ['greɪəm] [li:] ;
She cried : " Release me , Graham Lee ;
她 哭 : " 发布 我 , 格雷厄姆 李 ;

她哭喊道："放了我吧，格雷厄姆·李；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][pɑ:rt][ˌju: 'es] [naʊ]
For there is more to part us now
为了 那里 是 更多的 到 部分 我们 现在

因为现在还有更多要将我们分开的事情。

[ðæn; ðən] ['dɪstəns] , [deθ] , [ɔ:r]['broʊkən] [vaʊ] . "
Than distance , death , or broken vow . "
比 距离 , 死亡 , 或者 破碎的 发誓 . "

比距离、死亡或违背誓言都更甚。

" ['deɪzi] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] [klɪr] —
" Daisy " — his voice was deep and clear —
" 雏菊 " — 他的 嗓音 曾是 深的 和 清除 —

"黛西"——他的声音低沉而清晰——

" [steɪ] ; [wʊd] [aɪ] [der] [tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ] [hɪr]
" Stay ; would I dare to hold you here
" 停留 ; 会 我 敢 到 抓住 你 这里

留下来；我敢把你留在这里吗?

[soʊ] [nɪr] [maɪ] [hɑ:rt] , [ɪf] ['ʌntəˌʌntu][ju:; jʊ]
So near my heart , if unto you
所以 靠近 我的 心 , 如果 到 你

如此靠近我的心，若对你而言

[ðæt] [hɑ:rt] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ʌn'tru:] ?
That heart had ever been untrue ?
那 心 有 曾经 到过 不属实 ?

那颗心曾有过背叛吗?

" [pər'tʃæns] , [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [faʊnd] [ju:; jʊ] [su:n] ,
" Perchance , had I not found you soon ,
" 或许 , 有 我 不是 成立 你 很快 ,

"或许，如果我没有早点找到你....."

[æz; əz][jɑ:n] [greɪ] [klaʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mu:n]
As yon gray cloud beside the moon
作为 远 灰色的 云 旁 这 月亮

月亮旁边的那片灰色云

[ɪz]['sɪlvər] - [laɪnd] , — [ðæt] [wɔ:r] [ə; eɪ] [kraʊn] [-]
Is silver - lined , — that wore a crown [45]
是 银 - 衬里 , — 那 穿着 一个 王冠 [-]

是银边，——戴着王冠[45]

[ʌv; əv]['glɔ:ri] [wen] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] ,
Of glory when the sun went down ,
的 荣耀 什么时候 这 太阳 去 向下 ,

当太阳落山时，荣耀依旧。

" [maɪ]['fju:tʃər] [maɪt] [hæv; həv][wɔ:rn][æt; ət][læst]
" My future might have worn at last
" 我的 未来 可能 有 磨损 在 最后的

我的未来或许终于消逝了。

[ə; eɪ] [laɪt] , [wɪtʃ] , ['laɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði][pæst] ,
A light , which , likened to the past ,
一个 光 , 哪个 , 类似 到 这 过去的 ,

一束光，如同过去一般，

[wʊd] [biː; bi][æz; əz]['jɑːndər]['plæsɪd] [muːn]
Would be as yonder placid moon
会 是 作为 远处 平静 月亮

就像那边平静的月亮

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [sʌnz] [ʌv; əv][dʒuːn] .
Unto the sumptuous suns of June .
到 这 豪华 太阳 的 六月 .

献给六月灿烂的阳光。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌem 'iː] [ded] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][lɔːst] ;
" You thought me dead — I thought you lost ;
" 你 想法 我 死的 — 我 想法 你 丢失的 ;

你以为我死了——我以为你输了;

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [hæv; həv][bəuθ] [bɪn] ['tempɪst] [tɔːst] ,
Our hearts have both been tempest tossed ,
我们的 心 有 两个都 到过 暴风雨 抛掷 ,

我们的心都经历过风暴的洗礼。

[ænd; ənd]['nevər] ['æŋkər] [sɪns] [ðæt] ['aʊər]
And never anchored since that hour
和 绝不 锚定 自从 那 小时

自那时起，他们就再也没有抛锚过。

[wen] [iːtʃ] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['paʊər] .
When each defied the other's power .
什么时候 每个 违抗 这 其他的 力量 .

当双方都挑战对方的权力时。

" [ðə; ði] ['steɪtli] ['kriːoʊl] [baɪ][maɪ][saɪd]
" The stately creole by my side
" 这 庄严 克里奥尔语 经过 我的 边

我身旁那位仪态庄严的克里奥尔人

[ɪz][maɪ] [jʌŋ] ['sɪstər] — [nɑːt][maɪ][braɪd] ;
Is my young sister — not my bride ;
是 我的 年轻的 姐姐 — 不是 我的 新娘 ;

她是我妹妹，不是我的新娘;

[ɜːrθ] [hoʊldz][wʌn] [meit] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [-]
Earth holds one mate alone for me , [46]
地球 持有 一 伴侣 独自的 为了 我 , [-]

地球上只有我一个伴侣，[46]

[wʌn] [braɪd] — [seɪ] , ['deɪzi] , [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
One bride — say , Daisy , shall it be ?
一 新娘 — 说 , 雏菊 , 将 它 是 ?

一位新娘——黛西，怎么样?

" [noʊ][blɑːt][ɑːn][ðə; ði] [hɜˈaɪzənz] [vɜːrdʒ] ,
" No blot on the horizon's verge ,
" 不 印迹 在 这 地平线 边缘 ,

"地平线边缘没有污点，

[noʊ] [blæk] [smoʊk] [hɪd][ðə; ði][stɑːr] , [noʊ][sɜːrdʒ]
No black smoke hid the star , no surge
不 黑色的 抽烟 隐藏 这 星星 , 不 涌

没有黑烟遮蔽星辰，也没有涌动

[keɪm] [ʌp][tuː; tə][fret][ðə; ði]['saɪlənt] [siː] ,
Came up to fret the silent sea ,
来 向上 到 烦恼 这 沉默的 海 ,

来到寂静的大海边忧虑，

[noʊ] ['ænsər] [keɪm] [tuː; tə] ['greɪəm] [liː] .

No	answer	came	to	Graham	Lee	.
不	回答	来了	到	格雷厄姆	李	.

格雷厄姆·李没有收到回复。

[wʌt] [niːd] [ʌv; əv][wɜːrdz] ?

What	need	of	words	?
什么	需要	的	字	?

何须言语?

[frʌm; frəm] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ]

From	eye	to	eye
从	眼睛	到	眼睛

目光交汇

[haʊ] [kwɪk] [ðə; ði]['mægnət] [glɑːnsiz] [flai] —

How	quick	the	magnet	glances	fly	—
如何	快的	这	磁铁	眼神	飞	—

磁石般的目光飞速掠过——

[ɪ'lektrɪk] [spɑːrks][frʌm; frəm][soʊl][tuː; tə][soʊl] —

Electric	sparks	from	soul	to	soul	—
电的	火花	从	灵魂	到	灵魂	—

灵魂与灵魂之间迸发出电光——

[æz; əz]['mægnɪts] [flæʃ] [frʌm; frəm][poʊl][tuː; tə][poʊl] .

As	magnets	flash	from	pole	to	pole	.
作为	磁铁	闪光	从	极	到	极	.

磁铁在两极间快速移动。

[frʌm; frəm] ['nɔɪzləs] ['wɔːtərz] , ['stiːlɪŋ] [sloʊ] ,

From	noiseless	waters	,	stealing	slow	,
从	无声	水	,	偷窃	慢的	,

从寂静的水面，缓缓游动，

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] [waɪt] [s'tæləktaɪts] [groʊ] ;

The	drooping	white	stalactites	grow	;
这	下垂	白色的	钟乳石	生长	;

下垂的白色钟乳石不断生长;

[frʌm; frəm] ['nɔɪzləs] [drɑːps][stæ'ləgmaɪts][raɪz] , [-]

From	noiseless	drops	stalagmites	rise	,	[	47	]
从	无声	滴	石笋	上升	,	[	-	]

无声的水滴中升起石笋[47]

['saɪlənt] [ðeɪ] [miːt] , [ænd; ənd] ['krɪstəlaɪz] .

Silent	they	meet	,	and	crystallize	.
沉默的	他们	见面	,	和	结晶	.

他们静静地相遇，彼此凝结。

[ðə; ði] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [lʌvz] [ðæt] [sprɪŋ]

The	overflowing	loves	that	spring
这	溢出	爱	那	春天

那春日里满溢的爱

[frʌm; frəm] [tuː] [praʊd] ['neɪtʃɝz] ['miːtɪŋ] , [klɪŋ]

From	two	proud	natures	meeting	,	cling
从	二	自豪的	自然	会议	,	黏着

两个骄傲的灵魂相遇，紧紧相依

[ɪn] [strɔːŋ] , [pjʊr] [blɪs] [frʌm; frəm] [hɑːrt] [tuː; tə][hoʊm] ,

In	strong	,	pure	bliss	from	heart	to	home	,
在	强的	,	纯的	极乐	从	心	到	家	,

从内心到家，充满强烈而纯粹的幸福

[æz; əz]['kævərn][s'pɑ:z][frʌm; frəm] [flɔ:r] [tu:; tə][doʊm] . [-] [-]
As **cavern** **spars** **from** **floor** **to** **dome** **.** **[** **48** **]** **[** **49** **]**
作为 洞穴 桅杆 从 地面 到 穹顶 . [-] [-]

洞穴从地面到穹顶呈梁状。[48][49]

['beɪbi] ['paʊər] . [-]
BABY **POWER** **.** **[** **50** **]**
婴儿 力量 . [-]

婴儿的力量。[50]

[mʌlən] , ['foʊtoʊ]
MULLEN **,** **PHOTO**
穆伦 , 照片

穆伦，照片

" [sɪks]['lɪt(ə)l] [fi:t] [tu:; tə]['kʌvər] ,
" **Six** **little** **feet** **to** **cover** **,**
" 六 小的 脚 到 覆盖 ,

“六只小脚要覆盖，

[sɪks]['lɪt(ə)l][hændz][tu:; tə] [fɪl] ,
Six **little** **hands** **to** **fill** **,**
六 小的 双手 到 充满 ,

六只小手要填满，

['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] ,
Tumbling **out** **in** **the** **clover** **,**
翻滚 出去 在 这 三叶草 ,

翻滚着走进三叶草丛中，

['stʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] . " [-]
Stumbling **over** **the** **sill** **.** **"** **[** **51** **]**
踉跄 超过 这 窗台 . " [-]

绊倒在门槛上。[51]

['beɪbi] ['paʊər] .
BABY **POWER** **.**
婴儿 力量 .

婴儿的力量。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黛西·戴尔和宝贝力量诗歌(Daisy Dare, and Baby Power Poems)

[ˌaɪˈɛks][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [tuː; tə][ˈkʌvər] ,
IX little feet to cover ,
第九章 小的 脚 到 覆盖 ,

九只小脚丫要盖住,

[sɪks][ˈlɪt(ə)l][hændz][tuː; tə] [fɪl] ,
Six little hands to fill ,
六 小的 双手 到 充满 ,

六只小手要填满,

[ˈtʌmblɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈkloʊvər] ,
Tumbling out in the clover ,
翻滚 出去 在 这 三叶草 ,

翻滚着走进三叶草丛中,

[ˈstʌmbliŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sɪl] .
Stumbling over the sill .
踉跄 超过 这 窗台 .

绊倒在门槛上。

[sɪks][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɑːkɪŋz] [ˈrɪpɪŋ] , [-]
Six little stockings ripping , [52]
六 小的 长筒袜 撕裂 , [-]

六只小袜子破了[52]

[sɪks][ˈlɪt(ə)l] [ʃuːz] [hæf][wɔːrn] ;
Six little shoes half worn ;
六 小的 鞋 一半 磨损 ;

六只小鞋，都穿了一半;

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [ˈwɪpɪŋ] ,
Spite of the promised whipping ,
尽管如此 的 这 承诺 鞭打 ,

尽管承诺要鞭打,

[skəːts] , [ˈʃɝːts] , [ænd; ənd][ˈeiprənz][tɔːrn] !
Skirts , shirts , and aprons torn !
裙子 , 衬衫 , 和 围裙 撕裂 !

裙子、衬衫和围裙都撕破了!

[bʌgz] [ænd; ənd][ˈbʌmb(ə)l] - [biːz] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] ,
Bugs and bumble - bees catching ,
漏洞 和 大黄蜂 - 蜜蜂 捕捉 ,

捕捉昆虫和熊蜂,

[ˈhiːdləs] [ʌv; əv] [baɪts] [ænd; ənd] [stɪŋz] ,
Heedless of bites and stings ,
鲁莽 的 咬 和 刺痛 ,

不顾叮咬,

[wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ˈskrætʃɪŋ] ,
Walls and furniture scratching ,
墙 和 家具 抓挠 ,

墙壁和家具刮擦声

['twɪstɪŋ] [ɔ:f] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [strɪŋz] .
Twisting off buttons and strings .
扭曲 离开 按钮 和 字符串 .

拧下纽扣和绳子。

['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['flaʊər] ,
Into the sugar and flour ,
进入 这 糖 和 面粉 ,

加入糖和面粉中，

['ɪntu:][ðə; ði][sɔ:lt][ænd; ənd] [mi:l] ,
Into the salt and meal ,
进入 这 盐 和 一顿饭 ,

加入盐和面粉中，

[ðer; ðər] ['rɔɪəl] , ['beɪbi] ['paʊər] ,
Their royal , baby power ,
他们的 皇家 , 婴儿 力量 ,

他们的皇室，婴儿的力量，

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [wi:; wi] [fi:l] !
All through the house we feel !
全部 通过 这 房子 我们 感觉 !

我们感觉整个房子都充满了这种感觉!

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] [stoʊv] ['kri:pɪŋ] ,
Behind the big stove creeping ,
在后面 这 大的 火炉 爬行 ,

在大炉子后面悄悄地爬着，

[tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] ;
To steal the kindling - wood ;
到 偷 这 引火物 - 木头 ;

去偷引火柴;

['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌbərd] ['pi:pɪŋ] , [-]
Into the cupboard peeping , [53]
进入 这 橱柜 偷窥 , [-]

往橱柜里偷看[53]

[tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər] " - - [du:d] .
To hunt for " somesin ' dood .
到 打猎 为了 " - - 伙计 .

去寻找"某人"。

" [ðə; ði][dɔ:gz] [ðeɪ] [ti:z] [tu:; tə] [snɑ:lɪŋ] ,
" The dogs they tease to snarling ,
" 这 狗 他们 逗 到 咆哮 ,

他们戏弄的狗会发出咆哮声，

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [noʊ] [noʊ][rest] ,
The chickens know no rest ,
这 鸡 知道 不 休息 ,

这些鸡不知疲倦，

[jet] [ðə; ði][oʊld] [kʊk] [kɔ:lz][ðem; ðəm] " ['dɑ:rlɪŋ] ,
Yet the old cook calls them " darling ,
然而 这 老的 厨师 呼叫 他们 " 亲爱的 ,

然而，老厨娘却称它们为"亲爱的"，

" [ænd; ənd] [lʌvz] [i:tʃ] [wʌn] " [ðə; ði][best] .
" And loves each one " the best .
" 和 爱 每个 一 " 这 最好的 .

"并且最爱他们每一个人。"

" [ˈsmiəriŋ] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [ˈfeɪsɪz]
" Smearing each other's faces
" 涂抹 每个 其他的 面孔

互相抹对方的脸

[wɪð; wɪθ] [smʌt] [ɔːr] [ˈblækɪŋ] - [brʌʃ] ,
With smut or blacking - brush ,
和 黑穗病 或者 黑化 - 刷子 ,

用污渍或黑色刷子，

[tuː; tə] [fərˈbɪdn] [θɪŋz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz]
To forbidden things and places
到 禁止 事物 和 地方

去往禁忌之地和禁忌之物

[ˈɔːlweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
Always making a rush .
总是 制作 一个 匆忙 .

总是匆匆忙忙。

[ˈoʊvər][ə; eɪ] [tʃer] , [ɔːr] [ˈteɪbl] ,
Over a chair , or table ,
超过 一个 椅子 , 或者 桌子 ,

在椅子上或桌子上，

[ðeɪl] [faɪt] , [ænd; ənd] [kɪs] [əˈgen]
They'll fight , and kiss again
他们会 斗争 , 和 吻 再次

他们会争吵，然后再次亲吻

[wen] [toʊld][ʌv; əv] [ˈslɔːtəd] [ˈeɪbəl] ,
When told of slaughtered Abel ,
什么时候 讲述 的 屠杀 亚伯 ,

当得知亚伯被屠杀的消息时，

[ɔːr][ˈkruːəl] , [ˈwɪkɪd] [keɪn] .
Or cruel , wicked Cain .
或者 残忍的 , 邪恶 该隐 .

或者残忍邪恶的该隐。

[ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ˈtraɪɪŋ] , [-]
All sorts of mischief trying , [54]
全部 排序 的 恶作剧 尝试 , [-]

各种各样的恶作剧尝试[54]

[ɑːn] [ˈsʌni] [deɪz] — [ɪn] [dɔːz]
On sunny days — in doors
在 阳光明媚 天 — 在 门

阳光明媚的日子——在室内

[ænd; ənd] [ðen] [pərˈvɜːrsli] [ˈkraɪɪŋ]
And then perversely crying
和 然后 反常地 哭泣

然后又变态地哭泣

[tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [pɔːz] .
To rush out when it pours .
到 匆忙 出去 什么时候 它 倾倒 .

趁着暴雨冲出去。

[ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ˈgrænmɑː] [ˈmeɪkɪŋ] ,
A raid on grandma making ,
一个 袭击 在 奶奶 制作 ,

突袭奶奶的制作过程，

— [ɪn] [spaɪt] [hɜːr; hər] [naɪs] [nuː] [kæp] —
— In spite her nice new cap —
— 在 尽管如此 她 好的 新的 帽 —

尽管她戴着漂亮的新帽子——

[ɪts] [strɪŋz] [fɔːr; fər] ['braɪdlz] ['teɪkɪŋ] ,
Its strings for bridles taking ,
它是 字符串 为了 缰绳 采取 ,

它的缰绳用来控制缰绳，

[waɪl] ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [læp] .
While riding on her lap .
尽管 骑术 在 她 膝 .

坐在她腿上。

[θriː] [roʊz] - [bʌd] [maʊðz] [bɪ'gaɪlɪŋ] ,
Three rose - bud mouths beguiling ,
三 玫瑰 - 芽 嘴 迷人的 ,

三朵玫瑰花蕾般的嘴唇，妩媚动人。

['prætlɪŋ] [ðə; ðiː] [lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [deɪ] ,
Prattling the live - long day ,
喋喋不休 这 居住 - 长的 天 ,

喋喋不休地讲了一整天，

[sɪks] [swiːt] [aɪz] [ɑːn] [ˌem 'iː] ['smaɪlɪŋ] ,
Six sweet eyes on me smiling ,
六 甜的 眼睛 在 我 微笑 ,

六双温柔的眼睛对着我微笑，

['heɪz(ə)l] , [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [greɪ] . —
Hazel , and blue , and gray . —
榛 , 和 蓝色的 , 和 灰色的 . —

榛色、蓝色和灰色。

['heɪz(ə)l] — [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] - [laɪt] ['spɑːrklɪŋ] ,
Hazel — with heart - light sparkling ,
榛 — 和 心 - 光 闪闪发光 ,

榛子——带着闪耀的心光，

[tuː] ['hæpi] , [wiː; wi] [trʌst] , [tuː; tə] [feɪd] —
Too happy , we trust , to fade —
也 快乐的 , 我们 相信 , 到 褪色 —

我们相信，幸福不会消逝——

[bluː] — - [niːθ] [lɔːŋ] ['læʃɪz] ['dɑːrklɪŋ] , [-]
Blue — ' neath long lashes darkling , [55]
蓝色的 — - 下方 长的 睫毛 黑暗之子 , [-]

蓝色——在长长的睫毛下变黑，[55]

[laɪk] ['vaiəlits] [ɪn] [ðə; ðiː] [ʃeɪd] .
Like violets in the shade .
喜欢 紫罗兰 在 这 阴影 .

就像阴凉处的紫罗兰。

[greɪ] — [fʊl] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] ['miːnɪŋ] ,
Gray — full of earnest meaning ,
灰色的 — 满的 的 认真 意义 ,

灰色——饱含深意，

[ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [laɪt] [soʊ] [fer] ,
A dawning light so fair ,
一个 黎明 光 所以 公平的 ,

黎明的光芒如此美好，

[ʌv; əv] ['wʊmənz] [laɪf] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
Of woman's life beginning ,
的 女性的 生活 开始 ,

女人生命的开始，

[wiː; wi] [dred] [ðə; ði] [nuːn] - [taɪd] [gler]
We dread the noon - tide glare
我们 恐惧 这 中午 - 潮 强光

我们害怕正午的强光。

[ʌv; əv] ['ɜːrθli] [straɪf] , [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
Of earthly strife , and passion ,
的 尘世的 冲突 , 和 热情 ,

尘世的纷争与激情

[meɪ] [spɔɪl] [ɪts] ['tendər] [gloʊ] ,
May spoil its tender glow ,
可能 剧透 它是 投标 辉光 ,

可能会破坏它柔和的光泽，

[tʃeɪndʒ] [ɪts][sə'lestʃ(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ,
Change its celestial fashion ,
改变 它是 天体 时尚 ,

改变它的天体装束，

[æz; əz] [ɜːrθ] - [steɪnz] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [snoʊ] !
As earth - stains change the snow !
作为 地球 - 污渍 改变 这 雪 !

泥土的痕迹改变了雪！

[sɪks]['lɪt(ə)l] [klɑːspt] [hændz] ['lɪftɪd] ,
Six little clasped hands lifted ,
六 小的 紧握 双手 抬起 ,

六只紧握的小手高高举起，

[θriː] [waɪt] [braʊz] ['ʌpwərd] [tɜːrnd] ,
Three white brows upward turned ,
三 白色的 眉毛 向上 转向 ,

三道白眉向上翘起，

[wʌn] [prer] — [θraɪs] ['hevnwərd] ['drɪftɪd] —
One prayer — thrice heavenward drifted —
一 祷告 — 三次 向天 漂移 —

一声祈祷——三次飘向天堂——

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['nevər] [spɜːnd]
To Him who never spurned
到 他 WHO 绝不 被拒绝

献给那位从未拒绝过祂的

[ðə; ði] [lɪsp] [ʌv; əv][lɪps] [wer] ['læftər] , [-]
The lisp of lips where laughter , [56]
这 口齿不清 的 嘴唇 在哪里 笑声 , [-]

嘴唇发出轻柔的笑声[56]

['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [prer] ,
Fading away in prayer ,
褪色 离开 在 祷告 ,

在祷告中渐渐消逝，

[liːvz] ['hoʊli] ['twaɪlaɪt] ['æftər]
Leaves holy twilight after
树叶 圣 暮 后

离开神圣的暮色

[ə; eɪ] [nuːn] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ðer; ðər] .
A noon of gladness there .
一个 中午 的 欢乐 那里 .

那里正值欢乐的午后。

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['hedz] , [ɔːl] ['sʌni] ,
Three little heads , all sunny ,
三 小的 头部 , 全部 阳光明媚 ,

三个小脑袋，阳光灿烂，

[tuː; tə] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [bles] [æt; ət] [naɪt] , —
To pillow and bless at night , —
到 枕头 和 保佑 在 夜晚 , —

睡前枕着枕头，并送上祝福——

['raɪətəs] ['ælɪk] [ænd; ənd] - ,
Riotous Alick and Dunnie ,
暴乱的 阿利克 和 - ,

暴躁的艾利克和邓尼，

['dʒɪni] , [soʊ] ['bɑːni] [ænd; ənd] [braɪt] !
Jinnie , so bonnie and bright !
珍妮 , 所以 邦妮 和 明亮的 !

Jinnie，多么漂亮又明媚!

[θriː] [soʊlz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['slʌmbər] ,
Three souls immortal slumber ,
三 灵魂 不朽 睡眠 ,

三个灵魂长眠不醒，

[kraʊnd] [baɪ] [ðæt] ['goʊldən] [her] ;
Crowned by that golden hair ;
加冕 经过 那 金的 头发 ;

那头金色秀发如同皇冠般闪耀；

[wen] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [flɑːk] [ʃæl; ʃəl] ['nʌmbər] ,
When Christ his flock shall number ,
什么时候 基督 他的 群 将 数字 ,

当基督数算他的羊群时，

[wɪl] [ɔːl][maɪ] [læmz] [biː; bi][ðer; ðər] ?
Will all my lambs be there ?
将要 全部 我的 羔羊 是 那里 ?

我的小羊羔们都会到场吗?

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪlnəs] [raʊnd] [ˌem 'iː] ,
Now , with the stillness round me ,
现在 , 和 这 寂静 圆形的 我 ,

现在，周围一片寂静。

[aɪ][baʊ; boʊ][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [preɪ] ,
I bow my head and pray ,
我 弓 我的 头 和 祈祷 ,

我低下头祈祷，

" [sɪns] [ðɪs] [feɪnt] [hɑːrt] [hæz; həz] [faʊnd] [ðiː] , [-]
" Since this faint heart has found thee , [57]
" 自从 这 头晕的 心 有 成立 你 , [-]

“自从我这颗胆怯的心遇见了你，[57]

['sʌfər] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [streɪ] .
Suffer them not to stray .
遭受 他们 不是 到 流浪 .

不可让他们误入歧途。

" [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɔ:rtlz] ,
" Up to the shining portals ,
" 向上 到 这 灼灼 门户 ,

“直至闪耀的门户，

['oʊvər] ['laɪfs] ['stɔ:rmi] [taɪd] ,
Over life's stormy tide ,
超过 生活的 暴风雨 潮 ,

在人生的风暴潮中，

['treʒərz] [aɪ] [brɪŋ] — [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ;
Treasures I bring — immortal ;
宝藏 我 带来 — 不朽 ;

我带来的宝物——永垂不朽；

['seɪvjər] [bi:; bi] [ðaʊ] [maɪ] [gaɪd] .
Saviour be thou my guide .
救主 是 你 我的 指导 .

救世主，愿你指引我。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神